

AMIGOS DE CHINA

Publicación de la Asociación de la Amistad Colombo China
Edición No. 17 / Año 2019

Despedida al embajador Li Nianping

70 años

de fundación
de la República
Popular China
1949 - 2019



**"A los treinta había sentado
mis pies en tierra firme"**

Jaime Barrera

**La primera década de la
República Popular China**

Guillermo Puyana

Un periodista en China

Daniel Samper Pizano

China en una taza de té

Fernando Barbosa



China

Destino turístico del mundo

La **ASOCIACIÓN DE LA AMISTAD COLOMBO CHINA** es la única entidad en Colombia con más de 42 años de experiencia en organizar viajes especializados en China.

La **ventaja** de viajar con nosotros es el reconocimiento que nos hemos ganado por estos años de experiencia, por la calidad de los viajeros, la atención en China y el profesionalismo de los intérpretes, además de una muy buena organización, logística y preparación para el viaje. Sumadas todas estas ventajas, **son garantías que ninguna agencia del país ofrece**. Ya que no somos agencia de viajes sino una entidad sin ánimo de lucro que trabaja en pro de la amistad y promoción cultural de China en nuestro país, por esta razón **nuestros precios no tienen competencia**. Visite con nosotros China en abril, mayo, junio, julio o septiembre y aparte ya su cupo en una de las siguientes rutas:

Ruta Clásica: Beijing, Xi'an, Hangzhou, Shanghai, Guilin, Guangzhou y Hong Kong.

Ruta Río Yangtzé: Shanghai, Suzhou, Yichang, Crucero represa de las Tres Gargantas, Chongqing, Chengdu y Beijing.

Ruta de la Seda: Beijing, Xi'an, Dunhuang, Urumqi, Turpan, Kashgar y Shanghai.

Ruta Tibet: Shanghai, Suzhou, Chengdu, Leshan, Xining, Lhasa, Xi'an y Beijing.

Desde
US\$ 2750 por persona en habitación doble.
US\$ 3650 en habitación sencilla.

TESTIMONIOS

Queríamos agradecerles por la experiencia tan agradable que tuvimos en China. Un viaje muy bien organizado donde nos sentimos confiados y seguros. China, ¡sorprendente! Nuestro guía permanente Pepe Xu, una persona excelente, que con mucho cariño y compromiso, nos mostró lo mejor de ese país. La organización y la coordinación de todo fueron impecables, hemos recomendado mucho viajar a China con ustedes. Vale la pena resaltar que contamos con la fortuna de tener unos compañeros de viaje excepcionales que hicieron aún mejor nuestro periplo. Muchas gracias. Fue un viaje que superó nuestras expectativas. Un abrazo fraternal,
Familia Villalobos Ramos.

Mi viaje a China con la Asociación fue una experiencia inolvidable. Tener la oportunidad de conocer una cultura tan desconocida para mí, realmente abrió mis horizontes, ayudándome a entender que el mundo es más grande de lo que pensamos. Lugares como la Ciudad Prohibida, la Gran Muralla China, y el centro financiero de Shanghai, me dejaron totalmente enmudecido, dejando claro que este país tiene mucho que ofrecer tanto con su gran riqueza histórica, como con sus maravillas modernas. Mi compañero Santiago y yo, como las personas más jóvenes de la excursión, vivimos momentos memorables que nos dejaron marcados por el resto de la vida. Para finalizar, cabe resaltar que la logística de la Asociación en términos de hospedaje, alimentación, visitas y transporte, fue sobresaliente a lo largo de todo el viaje.
Juan Esteban Garcés Potes.

1949 - 2019



★ Jaime Moreno García
Presidente de la
Asociación de la Amistad
Colombo China

El 1º de octubre de 1949, después de prolongados años de heroica lucha popular, el presidente Mao Zedong proclamó la República Popular de China. La gran marcha llevó de la mano al Partido Comunista a la toma del poder, derrotando a los invasores japoneses, a los sojuzgadores de la población que habían agobiado al pueblo chino, sumiéndolo en condiciones lamentables de pobreza y atraso. Su antagonista, Chiang Kai-Shek, jefe del Guomindang, se había dedicado a combatir a Mao y al comunismo, abandonando su lucha nacionalista contra la invasión japonesa. Terminó refugiándose en la isla de Taiwán bajo la protección de Estados Unidos, creando una situación de división nacional aún no resuelta.

China iniciaba la nueva vida socialista implantando un sistema político que desarrollara la nación y les ofreciera prosperidad y bienestar a sus pobladores. El “Gran salto adelante” de Mao propendía a la industrialización, así como a la modernización de la agricultura. Creó las comunas para que disímiles familias de agricultores le dieran impulso a la producción agraria. Promovió la revolución cultural para atraer a la juventud, con el propósito de que se pusieran ideológicamente al servicio de la revolución. Infortunadamente, esta propuesta terminó creando caos y marginando a muchos dirigentes y es un episodio de extremismo de ingrata recordación. La China que nació en 1949 se dirigió hacia él y se propuso, en principio, la extinción total del capitalismo en ese país. Por supuesto, hubo una irremediable contradicción con el modelo capitalista que comenzó su despiadado ataque al nuevo Estado chino que había

conseguido la independencia y la libertad para aplicar su propia soberanía. Los países que vieron amenazados sus intereses económicos con el Estado que irrumpía en el concierto mundial de las naciones comenzaron por romper relaciones diplomáticas con el nuevo gobierno. Sistemáticamente, prosiguieron su bloqueo económico y comercial. En 1954, el presidente Mao, para romper el bloqueo diplomático, fundó la Asociación de la Amistad del Pueblo Chino con el Extranjero, entidad hermana de nuestra asociación colombiana. Estas organizaciones amistosas llenaron el vacío de las legaciones diplomáticas, y a fe que lo lograron en aquellos países en los que se había adoptado por no reconocer a la República Popular China. En la actualidad, existen más de quinientas asociaciones en el mundo. Hoy en día, 176 países mantienen relaciones diplomáticas, políticas y comerciales con el gran dragón asiático.

En los primeros años, China se declaró como una sociedad en camino hacia el socialismo y que había dejado atrás un pasado neocolonial, semifeudal y neocapitalista. En la primera época de construcción de la “Nueva Democracia” se consolidó una alianza con fuerzas no comunistas pero patrióticas, incluyendo algunos terratenientes y la burguesía nacional que trabajaron con el nuevo gobierno para que condujera al país al progreso de la población. Así se logró que el cambio no fuera tan traumático. En un país con una población tan numerosa, cualquier plan de gobierno era difícil de aplicar. Sin embargo, Mao y los demás dirigentes del buró político supieron encauzar al país por la senda socialista.

No hay felicidad completa cuando los pensadores políticos tienen posturas disímiles. Al fallecimiento de Mao en 1976, un nuevo liderazgo tomó las riendas y decidió enfocarse en la construcción económica. En 1978, con la conducción de Deng Xiao Ping, China inició su proceso de apertura. Se proclamó ante la opinión pública mundial que China era un país socialista, con características propias, o sea, una economía de mercado socialista. Los grandes líderes del orbe empezaron a mirar con buenos ojos hacia la república asiática.

En estos cuarenta años de apertura, el crecimiento y desarrollo de China ha sido inusitado, sorprendente, hasta el punto de que las contradicciones con los estadounidenses se agudizaron, pues sintieron que estaba en riesgo su hegemonía económica y comercial. Atacaron al enorme país oriental por todos los puntos cardinales en asuntos económicos. Impusieron aranceles elevados a sus productos, demandaron a las empresas chinas por plagio e imitaciones, pero los asiáticos no se arredraron. Con el regreso de Hong Kong, China estableció una nueva teoría político-económica con el programa “Un país, dos sistemas”.

Hoy, China controla el reingreso de la provincia que estuvo en manos de los ingleses, si bien les respetan su sistema económico capitalista, la soberanía china enfrenta múltiples desafíos de los países que antes usurparon la soberanía china sobre Hong Kong y otros que no se acomodan en el escenario mundial de una China independiente.

A partir del XVIII Congreso del Partido Comunista, con la designación en la presidencia del señor Xi Jinping, la economía endereza su rumbo por la ruta de la seda. China, en tan poco tiempo, asciende al podio de ser la segunda economía mundial, con muchas posibilidades de rebasar a su rival económico: Estados Unidos. Felicidades al pueblo chino en la celebración de sus setenta años de vida republicana, con el orgullo de dar ejemplo a los países que buscan su independencia y libertad. ★

AMIGOS DE CHINA

Publicación de la Asociación de la Amistad Colombo China
ISSN: 2145-0455

Director:

Jaime Moreno García

Gerente:

Graciela Gómez

Consejo Editorial:

Graciela Gómez, Lina Luna, Jaime Moreno, Fernando Barbosa, Guillermo Puyana, Jaime Barrera, David Castrillón

Junta Directiva de la Asociación de la Amistad Colombo China:

Presidente: Jaime Moreno

Vicepresidente: Guillermo Puyana

Directora Ejecutiva: Graciela Gómez

Secretaria General: Carmen Cecilia Gómez Merlano

Tesorero: José María Gómez

Vocales: Amelia Mantilla, Lina Luna, Sonia Gómez, David Castrillón

Corrección de estilo

Elkin Rivera

Dirección de arte:

Yolanda Pineda

Ilustraciones:

Andrés García Poveda

Coordinadora editorial:

Lina Luna

Diagramación:

Luz Mery Avendaño
luzmeave@yahoo.es

Coordinadores regionales

Guido Parra: Capítulo Barranquilla

Carmelo Cuesta: Presidente Capítulo Cartagena

Javier Sánchez: Presidente Capítulo Medellín

Orlando Patiño: Presidente Capítulo Pasto

Luis Enrique Arango: Presidente Capítulo Pereira

Sonia Rosa Gómez: Presidente Capítulo Sucre

Yasmeidis Constate: Presidente Capítulo Valledupar

Mª Teresa Ocampo: Presidente Capítulo Villavicencio

Coordinadores Internacionales

Erik Becker Becker: Presidente de la Federación de América Latina y el Caribe de Amistad con la República Popular China FALCARPC

Luis González: Secretario General de FALCARPC

Impresión:

Editorial Gente Nueva

Carrera 17 No. 30 - 16 - Tel: 320 21 88

Asociación de la Amistad Colombo-China

Cra. 14 No. 89-48 - Of. 503 Edif. Novanta

Bogotá-Colombia Tel: 2563298 - Cel.: 3152925241

e-mail: contacto@colombochina.org.co

Página Web: www.colombochina.org.co



Guillermo Puyana Ramos. Abogado penalista, graduado de la Universidad de los Andes. Actualmente, es vicepresidente de la Asociación Colombo-China.



Enrique Posada Cano. Director del Instituto Confucio, de la Universidad Jorge Tadeo Lozano. **Foto:** Claudia Rubio.



Jaime Barrera Parra. Filósofo, psicólogo y humanista. Profesor de la Universidad de los Andes.



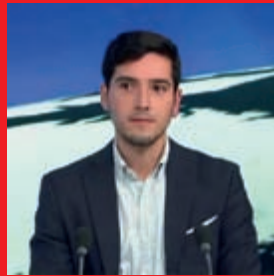
Daniel Samper Pizano. Escritor, periodista y miembro fundador de la Asociación de la Amistad Colombo-China.



Fernando Barbosa. Politólogo de la Universidad de los Andes. Diplomático, académico, consultor internacional, periodista y traductor.



Lina Luna. Internacionalista experta en China contemporánea, docente e investigadora Universidad Externado de Colombia.



David Castrillón. Docente-investigador de la Facultad de Finanzas, Gobierno y Relaciones Internacionales de la Universidad Externado de Colombia.



Prío García. Docente-investigador de la Facultad de Finanzas, Gobierno y Relaciones Internacionales de la Universidad Externado de Colombia.



Tatiana Gélvez Rubio. Economista de la Universidad Externado de Colombia. M.Sc. en Estudios Comparativos Internacionales en el Centro de China Contemporánea de la Universidad de Southampton.



Harold Alvarado. Escritor, poeta y traductor. Ha traducido a Konstantin Kavafis y TS Eliot. Ex director del departamento de literatura de la Universidad Nacional. Fundador y director de la revista Arquitrave.



Juana Balanzó. Estudiante de décimo grado del Liceo Juan Ramón Jiménez.



M^a. Camila Morales, Silvana Sandoval. Alumnas Gimnasio Vermont.



Guido Parra. Ginecólogo obstetra. Director del Instituto de Reproducción Humana Procrear, de Barranquilla, y presidente del capítulo de Barranquilla de la Asociación de Amistad Colombo-China.



Jaime Suárez. Director Ejecutivo de la Cámara Colombo China de Inversión y Comercio.



Fydela Robayo. Miembro de la Asociación de la Amistad Colombo China. Docente universitaria e investigadora de la geopolítica internacional.



Gao Xue. Corresponsal jefe de la Televisión Central de China en Colombia.



Francisco Yu. Guía turístico.

AMIGOS DE CHINA

COLLABORADORES

EDITORIAL

Jaime Moreno García

1

ENTREVISTA

Li Nianping un embajador *sui generis*

Jaime Moreno García

6

ESPECIAL 70 AÑOS

1949 - 1959

China se pone de pie: la primera década de la República Popular China

Guillermo Puyana Ramos

8

1959 - 1969

Obedeciendo al zodiaco en medio de una utopía

Enrique Posada Cano

12

1969 - 1979

"A los treinta había sentado mis pies en tierra firme"

Jaime Barrera Parra

16

Un país misterioso que se vuelve turístico. Un periodista en China en 1978

Daniel Samper Pizano

20

1979 - 1989

China en una taza de té

Fernando Barbosa

24

1989 - 1999

Los noventa: la década en la que China transformó el mundo

Lina Luna

26

1999 - 2009

Haciendo de China una superpotencia. China en los años 2000

David Castrillón

30

2009 - 2019

China sueña mientras tantea las piedras

Diálogo entre Fernando Barbosa y David Castrillón

34

Nuestra portada



70 años de Fundación de la República Popular China.

Ilustración: Andrés García Poveda.

中国之友

No. 17, Año 2019

GEOPOLÍTICA Y ECONOMÍA

China multilateral

Pío García

38

La internacionalización del yuan: Avances y perspectivas

Tatiana Gélvez Rubio

40

CULTURA: COLOMBIANOS FRENTE A LA POESÍA CHINA

Reseñas de la poesía Tang. Bai Juyi

Harold Alvarado Tenorio

Versiones del autor y Li Xuemei

44

EDUCACIÓN

Educando humanos

Juana Balanzó Luna

50

China: una experiencia inigualable

María Camila Morales Morales

52

Mi experiencia en el campamento de verano en China 2017

Silvana Sandoval

54

CIENCIA

Reproducción asistida en China

Guido Parra Anaya

56

ACTUALIDAD

Colombia participará en la 2ª exposición de importaciones de CHINA-CIIE

Jaime Suárez

58

La nueva gran marcha

Fydela Robayo de Villamil

62

CRÓNICAS

Esta Colombia no es Columbia

Cristina Gao (Gao Xue)

66

Reflejando a China en diálogo urbano

Francisco Yu

70

NOTICIAS Y EVENTOS

XIX semana interuniversitaria

74

Li Nianping

Un embajador *sui generis*

Entrevista al señor Li Nianping, embajador de China en Colombia



★ Por: Jaime Moreno García: Presidente de la Asociación de la Amistad Colombo China.

Cuando arribó al país el señor Li Nianping hace tres años y medio, su primer acto, después de entregar sus credenciales, fue visitarnos en nuestra sede de la asociación. Al saludarnos y presentarnos sentimos su calor humano, su simpatía, su bonhomía, no obstante que no hablaba español. Pero su cercana amistad, su sinceridad y el anhelo de agradar nos pareció que lo conocíamos hace tiempos, que era uno

más de los amistosos funcionarios chinos. Esa empatía continuó por años y lo aceptamos como un miembro de la familia, de esta familia que cumple 42 años de amistad al servicio de la diplomacia popular. Fue tanta su integración con el país que visitó 29 departamentos, porque pretendió conocerlo todo antes de que su tiempo en funciones se acabara. Por supuesto que su partida el día 10 de agosto del presente año, se nos convirtió

en la silla vacía, como cuando alguien parte a un viaje lejano, con pocas perspectivas de regreso. Buen viaje, señor embajador y si, por casualidad, algún día quisiera volver donde sus amigos de siempre, prestos estamos para recibirlo. Compartimos la última entrevista que nos dio.

今年是社会主义革命胜利70周年,您认为中国人民从中获得的最大好处是什么?

🔴 Q: 1 – Este año China celebra 70 años del triunfo de la revolución socialista. ¿Cuál cree usted que ha sido el mayor beneficio para el pueblo chino?

答: 中国人民实现了站起来、富起来,正在走向全面小康。

A: El pueblo chino se puso de pie y logró una modesta prosperidad, está encaminándose hacia una sociedad modestamente acomodada.

当今中国是世界一流玩家,中国对世界繁荣的最大贡献是什么?

🔴 Q: 2 – Hoy en día China es un jugador internacional de primer nivel: ¿Cuál podría ser el mayor aporte de China a la prosperidad del mundo?

答: 中国是世界和平的维护者,多边主义和自由贸易的捍卫者,共建人类命运共同体的倡导者和推动者。

A: China es firme en la salvaguarda de la paz mundial, un defensor del multilateralismo y del libre comercio, un iniciador y promotor de la construcción conjunta de una comunidad de destino de la humanidad.

3.请评价以下政治时期的特点:

🔴 Q: 3 – Puede usted calificarnos las características de los siguiente periodos en la vida política de China:

A. 1949-1976 年毛泽东时期

A – El periodo inicial maoísta de 1949 a 1976.

答: 让中国人民站起来,人民当家做主。

A: Ayudó al pueblo chino a ponerse de pie y ser el protagonista del país.

B. 邓小平领导的开放时期

B – El periodo de la apertura a partir de la dirección nacional de Deng Xiao Ping.

答: 改革开放,让中国人民富起来。

A: La reforma y la apertura llevó al pueblo chino a una modesta prosperidad.

C. 习近平新时期,请简单概括

C – El periodo reciente en la era de Xi.

Califíquelos en pocas palabras.

答: 让中国强起来,并倡导共建人类命运共同体。

A: Convirtió a China en una naciente fortaleza, y planteó la iniciativa de la construcción conjunta de una comunidad de destino de la humanidad

D. 当前世界面临如此多的不确定因素,中国能给世界带来什么样的启发?

D – En estos tiempos de tanta incertidumbre ¿qué luces puede darle China al mundo?

答: 中国的发展道路和模式,不仅使中国从一穷二白成为世界第二大经济体,改变了近14亿中国人民的命运,也为世界的发展提供了有益的经验借鉴。

🔴 Q: 4 – El camino y modelo de desarrollo de China hicieron que el país creciera de la nada hasta convertirse en la segunda economía mundial, cambiaron el destino de casi mil 400 millones de habitantes, ofreciendo experiencias y referencias beneficiosas al desarrollo mundial.

E. 您曾出席“中国诗歌在哥伦比亚”活动并朗诵席慕蓉的诗歌“一颗开花的树”,您希望看到哪几位中国诗人的作品被翻成西语?您读过哥伦比亚诗歌吗?是否有喜欢的哥伦比亚诗人?

E – Usted participó en el evento “Presencia de la poesía China en Colombia” donde recitó el poema “Un árbol en flor” de Xi Munrong. ¿Qué poetas chinos le gustaría ver traducidos al español? ¿Ha leído poemas colombianos? ¿Qué poeta colombiano le gusta?

答: 中国和哥伦比亚都有灿烂的文化,都有大批古典和现代诗人。我衷心希望,我们两国进一步加强交流,让更多的诗人、诗作走进对方国家。

🔴 Q: Tanto China como Colombia tienen culturas espléndidas y un gran número de poetas clásicos y modernos. Es mi sincero deseo que ambos países fortalezcan en mayor medida el intercambio para que más poetas y poemas puedan entrar al otro país. ★

“China es firme en la salvaguarda de la paz mundial, un defensor del multilateralismo y del libre comercio, un iniciador y promotor de la construcción conjunta de una comunidad de destino de la humanidad”.

China se pone de pie:

la primera década de la República Popular China

★ Por Guillermo Puyana Ramos

La escena del *rostrum* de Tiananmén a las tres de la tarde del 1º de octubre de 1949 y el discurso de Mao frente a trescientas mil personas que ocupaban lo que aún no era la inmensa explanada que conformó la plaza en 1954 son episodios fundacionales gráficos y discursivos de un enorme valor, porque son síntesis de la historia y manifestación de una utopía que en los siguientes diez años se entrelazarían para configurar las particularidades del país que este año celebra su 70 aniversario.

Empezando por la imagen, a Mao Zedong, de 56 años de edad y 30 en la revolución, lo acompañan, por un lado, los camaradas de la Larga Marcha y Yan'an, de la guerra antijaponesa y la guerra civil: Liu Shaoqi, Zhou Enlai, Zhu De y Dong Biwu; pero también están los patriotas no comunistas que respaldaron todas las batallas de la liberación de China: Madame Soong Qingling y Li Jishen, del Comité Revolucionario del Kuomintang, y Zhang Lan, de la Liga Democrática. Camaradas y compatriotas sintetizan la alianza política, el Fren-



En 1949 se marcó un fin y un principio. Terminaron cien años de guerras y conflictos nacionales e internacionales que fueron el sendero transitado por el pueblo chino para su liberación. El país estaba materialmente destrozado, con la economía arruinada y lleno de amenazas internas y externas, pues la guerra se había ganado “básicamente”.

te Unido, que explica mucho del éxito de la revolución y que va a ser esencial en la gobernanza de la República Popular.

La persona que pronuncia el discurso ofrece otra síntesis: es Mao investido de presidente días antes por la Conferencia Consultiva Política, una institución de Frente Unido que actuó como asamblea nacional. La conferencia, además, adoptó una constitución provisional, el “programa común”; expidió la ley orgánica del Estado; entronizó la roja penta estrellada como bandera; declaró la Marcha de los Voluntarios como himno y el traslado de la sede del gobierno de Nanjing a Beiping, y dispuso que en adelante retomara el nombre de Beijing. Todos esos actos de creación de un Estado, que es lo que se *proclama* el 1º de octubre de 1949 en el *rostrum* de Tiananmén, fueron la notificación al mundo de que la Conferencia Consultiva Política, reunida entre el 21 y el 30 de septiembre, había fundado la República Popular China.

La proclama tiene otros mensajes: la guerra de liberación está “básicamente” ganada, el pueblo ha sido liberado “en su



mayoría” y se informa a los “gobiernos de todos los países” que la República Popular China es la única representante *legal* de todo el pueblo chino y que buscará relaciones diplomáticas con todos los países con base en los principios de equidad, beneficio mutuo, soberanía y respeto a la integridad territorial.

En 1949 se marcó un fin y un principio. Terminaron cien años de guerras y conflictos nacionales e internacionales que fueron el sendero transitado por el pueblo chino para su liberación. El país estaba materialmente destrozado, con la economía arruinada y lleno de amenazas internas y externas, pues la guerra se había ganado “básicamente”. El 21 de septiembre, Mao dijo a la Conferencia Consultiva Política que China tenía una “riquísima experiencia en la superación de dificultades” y que si “pudimos atravesar ese largo periodo de extremas dificultades y derrotar a las poderosas fuerzas reaccionarias, tanto internas como externas, ¿por qué después de la victoria no vamos a poder construir un país próspero y floreciente?”.

Por eso, en 1949 se marcó un comienzo: el gran desafío de asegurar la liberación nacional, reconstruir y modernizar la economía y conquistar el escenario internacional. Tres tareas que exigían la adhesión de todas las fuerzas patrióticas cohesionadas por una visión común de una China *próspera y floreciente*, es decir, el Frente Unido.

En 1949, era imposible establecer una relación de orden a los problemas y sus soluciones; todo era importante y todo era urgente. Sin embargo, había claridad en que tan esencial como la unidad política era un entorno internacional de paz, que es el punto final de la proclamación de la fundación al exigir relaciones internacionales basadas en la equidad y el respeto a la soberanía.

La celebración de la primera década vendría con su propio simbolismo. Ya existía la explanada de la plaza donde tuvo lugar un impresionante desfile militar. La plaza albergaba al Gran Palacio del Pueblo, el Monumento a los Héroes del Pueblo y los museos de historia



El reconocimiento diplomático fue avanzando a grandes pasos: además de los países socialistas, establecieron relaciones diplomáticas con China sus principales vecinos como India y Pakistán, al igual que algunos países europeos.

china y de la revolución. Las tareas emprendidas iban por buen camino; con la reconstrucción del aparato industrial y la recuperación de la producción agrícola se dio una primera fase de enriquecimiento de la población. El campesinado chino, tuétano de la revolución, vio en una reforma agraria efectiva una compensación histórica a la inequidad del feudalismo. Las mujeres vieron consagrados en leyes derechos como escoger libremente a sus parejas y acceder al divorcio.

En esa década, decenas de millones de chinos salieron del analfabetismo por la universalización de la educación pública y los tres instrumentos de la alfabetización: el putonghua, los caracteres simplificados y el pinyin, lo que se tradujo en una reducción del analfabetismo adulto que pasó de 80 % en 1949 a cerca del 55 % en 1960. Todos los índices de desarrollo humano demostraban una China en recuperación.

Más difícil fue asegurar la integridad territorial y la soberanía. A dos años de la proclamación, China tuvo que intervenir en la guerra de Corea para contra-



rrrestar una ofensiva de Estados Unidos que creyó que las cosas no habían cambiado y pretendió “recuperar a China para el mundo libre”. La victoria fue costosa en vidas y recursos, pero inevitable para salvar la independencia recién lograda. En 1959 las fronteras interiores estaban aseguradas con la liberación pacífica del Tíbet y de Xinjiang. En la estabilización interna desempeñó un papel importantísimo el reconocimiento de altos grados de autonomía a las minorías nacionales y el consecuente modelo de división político-administrativa.

Igualmente destacado fue el trabajo diplomático de China, enfocado en contribuir a la construcción de escenarios de diálogo para la búsqueda de la paz en la región, como en la Conferencia de Ginebra de 1954 sobre Indochina y la Conferencia de Bandung de 1955, donde presentó lo que hoy se conoce como los cinco principios para la coexistencia pacífica, que permitieron desarrollar una política internacional autónoma e independiente de los bloques político-militares e ideológicos de la Guerra Fría. El reconocimiento diplomático fue avanzando a grandes pasos: además de

los países socialistas, establecieron relaciones diplomáticas con China sus principales vecinos como India y Pakistán, al igual que algunos países europeos como Noruega, Finlandia, Suecia, Dinamarca y Suiza. En las dos décadas siguientes el reconocimiento internacional se amplió, gracias a que los cinco principios para la coexistencia pacífica eran compatibles con los intereses de los países de África y Asia que fueron liberándose del colonialismo.

Esta fue una década de afirmación del carácter único de la Revolución china, de las peculiaridades de su sistema político, de la política pragmática de ensayo, error y rectificación. Gracias a su “riquísima experiencia en la superación de dificultades”, al cabo de diez años el mundo entero entendió que cuando Mao dijo “China se ha puesto de pie”, marcaba una línea con el pasado; China nunca volvería a ser humillada y el mundo simpatizaba con esa causa: “Nuestra nación no será más una nación humillada. Nos hemos puesto de pie. Nuestra revolución tiene la simpatía y la aclamación de los pueblos de todos los países. Tenemos amigos en todo el mundo”. ★

República Popular China
es la única representante
legal de todo el pueblo
chino y que buscará
relaciones diplomáticas
con todos los países con
base en los principios de
equidad, beneficio mutuo,
soberanía y respeto a la
integridad territorial.

Obedeciendo al zodiaco en medio de una utopía*

★ Por Enrique Posada Cano



Viví en China diecisiete años, en cuatro etapas diferentes. Sin un propósito consciente, como obedeciendo al zodiaco, fueron lapsos de cuatro y hasta cinco años. Todos tuvieron el sello de grandes acontecimientos, de vivencias profundas.

* Texto editado con extractos del libro *Testigo de China: historias de un colombiano que vio crecer el gigante asiático*, de Enrique Posada, publicado por la Universidad de Antioquia en 2014.



Invito al lector a devolverse en el tiempo hasta mediados de los años sesenta, cuando el planeta Tierra se dividía en dos mitades: una llamada mundo comunista, liderado por la Unión Soviética, y otra en el lado opuesto, el bloque capitalista, encabezado por Estados Unidos.

Llegué a China cuando contaba poco más de veinticinco años de edad. El último embajador de Estados Unidos en China, John Leighton Stuart, hizo maletas y se despidió de Pekín dos meses antes de la proclamación de la República Popular China hace setenta años, y siguiéndole los pasos, otro tanto hicieron los representantes diplomáticos del

occidente de Europa, América Latina, Japón y diferentes naciones del continente africano. El contacto de China con el mundo quedó limitado al espacio entre sus fronteras y el oriente europeo. Pero en febrero de 1965, cuando como cabeza de familia de cuatro miembros arribé a Pekín a trabajar como especialista en lengua castellana, el cerco de China ya no solamente comprendía el tajo del planeta entre Occidente y la Gran Muralla, sino que, hacia el norte, el imperio soviético también la constreñía.

Viví en China diecisiete años, en cuatro etapas diferentes. Sin un propósito consciente, como obedeciendo al zodiaco, fueron lapsos de cuatro y hasta





cinco años. Todos tuvieron el sello de grandes acontecimientos, de vivencias profundas. En el curso de mi primera estadía (1965-1969), fueron la génesis y el desarrollo de la Revolución Cultural. En el término de la segunda (1973-1979), se produjo la muerte de Mao (9 de septiembre de 1976), precedida en dos meses por el mayor terremoto en varios siglos: más de seiscientos muertos. En el transcurso de la tercera (1983-1985), se registró el despegue definitivo de la política de reforma y apertura; y, finalmente, en el lapso de mi cuarta permanencia (1991-1995), China fue reconocida como una de las primeras potencias del planeta.

Al llegar a Pekín me propuse superar mi atraso en el conocimiento de la historia de esa nación, de la mano de veinte traductores chinos, los mejores del país, a los que tuve como compañeros de equipo en la tarea de la versión al castellano de las *Obras escogidas de Mao Zedong*. Fue así como me enteré de la historia de los atropellos de los ingleses a los chinos: primera y segunda guerra del Opio. Y de los alemanes, franceses, rusos, italianos, austriacos, estadounidenses y japoneses detrás de aquellos. Una infamia tras otra.

Una vez expresado lo anterior, puedo manifestar que la *primera* lección en mi convivencia con los chinos fue su capacidad de supervivencia. Supervivencia no solo frente a la amenaza externa, sino

Nunca antes
había concebido
esperanzas más
sublimes: la
revolución mundial,
la construcción del
hombre nuevo. Y
su mesías era Mao
Zedong. Nacido
en Oriente. Sol sin
ocaso.

especialmente frente a la escasez. Una escasez en todo, dictada por las cifras de una población que en todas las épocas ha sido mayoritaria en el mundo. La llamada explosión demográfica china, por más grande que sean las cifras del producto interno bruto, hace que su ingreso per cápita esté predestinado a ser apenas el de un país de desarrollo intermedio.

La Revolución Cultural

El primer año, antes del estallido de “la cultural”, como a veces llamábamos a la “Revolución Cultural proletaria”, como se le denominó al comienzo, se respiraba un ambiente de una tranquilidad tal que parecía artificial. Llevábamos una vida regalada en el Hotel de la Amistad. El sueldo que recibíamos era para los gastos mínimos de subsistencia, pues no teníamos que pagar arriendo, educación de los hijos ni impuestos. Sabíamos que cualquier enfermedad o tratamiento lo cubriría el Instituto de Relaciones Internacionales de Pekín. Era como un mundo irreal, en el que no sentíamos el acoso del consumo. Fuera de las hermosas artesanías chinas, de las figuras de *cloisonné* y laca china, no había nada, ni ropa de marca, ni electrodomésticos que ejercieran atracción sobre nosotros. Esto nos comunicaba una sensación de libertad que con frecuencia nos hacía sentir como quien se viste con unas prendas ajenas que le quedan demasiado holgadas.



El vicerrector del Instituto de Relaciones Internacionales chino nos recibió en el Aeropuerto Internacional de Pekín. A la semana de nuestra llegada, llamé al decano del programa de español para preguntarle cuándo debíamos ir Elvia y yo al instituto, y este me respondió: “Tranquilo, profesor, conozca primero la ciudad. Estamos en medio de un movimiento revolucionario y no hay clases. Esta noche cenamos y mañana lo acompañaremos a conocer el Palacio Imperial”.

Justamente un año después, en mi apartamento del Hotel de la Amistad, que daba sobre la avenida de la Piedra Blanca, del barrio cultural de Pekín, sentí una multitud, un estruendo: era la Revolución Cultural. Habían comenzado las grandes manifestaciones de jóvenes portando banderas y tocando tambores.

¿Utopía, sismo, apocalipsis? ¿Qué cosa fue la Revolución Cultural? Los historiadores pronuncian su fallo: fue una lucha por el poder y, dentro de esta, la mano destructora.

No solo en China, sino también en el mundo, era la década de los sesenta. La humanidad venía del holocausto de Hiroshima, y de su mente no se borraba la pesadilla de la guerra. Nunca antes había concebido esperanzas más sublimes: la revolución mundial, la construcción del hombre nuevo. Y su mesías era Mao Zedong. Nacido en Oriente. Sol sin ocaso.

Unos ven en Mao a Maquiavelo; otros, al poeta mayor de la utopía humana. Comoquiera que sea, es el eje de esta nueva China que estremece al mundo. Con su genialidad, sus sueños rotos, sus crueles equivocaciones.

El timonazo hacia la economía de mercado y la inversión extranjera es inevitable, resultado, a su vez, de esa fase de “revolución continua y por etapas”, la Revolución Cultural, en que la malla de

la sociedad china se tensionó hasta romperse. Sin ese cambio de dirección, China, encerrada cada vez más en su propio caparazón, se habría visto abocada a la parálisis total de su aparato productivo, a un apocalíptico proceso de hambre e involución de más de mil millones de seres. No solo China: el mundo entero se habría visto inmerso en un túnel ciego.

El periodo de casi tres décadas que va de la fundación de la República Popular (1949) al fallecimiento de Mao Zedong y la conclusión de la Revolución Cultural (1976) es algo que podría parangonarse a lo que en teatro se llama “ensayo general”, poca cosa frente a una historia de milenios. Un ensayo costoso, cuyas víctimas nunca se contaron. ¿Pudo China habérselo ahorrado? No, es la indudable respuesta. Y con esto no pretendo justificar las arbitrariedades y desafueros cometidos por Mao en su obsesivo afán por mantener viva una revolución protagonizada por él durante cincuenta y cinco años. ★

A los treinta había asentado mis pies en tierra firme



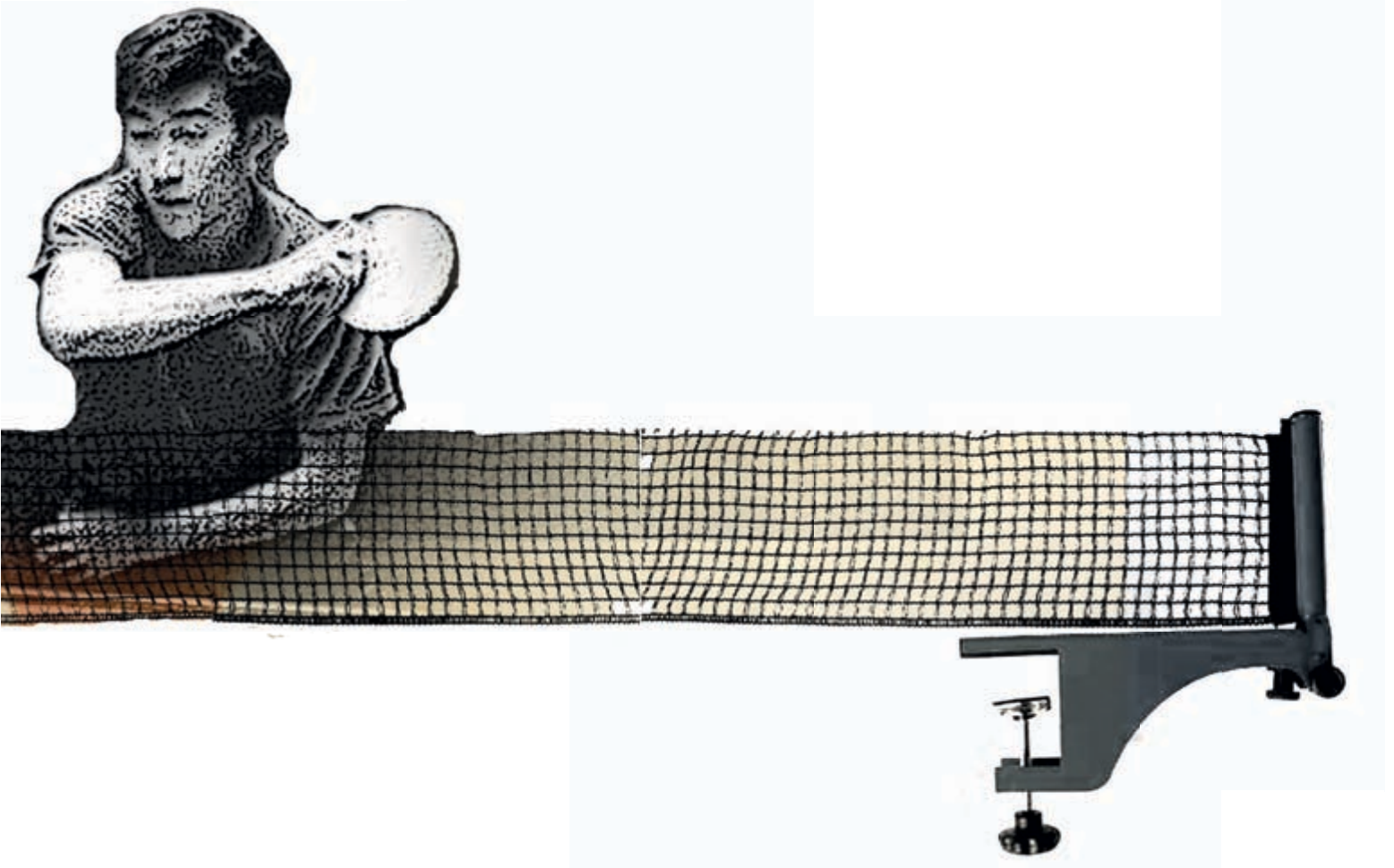
★ Por Jaime Barrera Parra

La frase se atribuye a Confucio. Comienza con la expresión: “El Maestro dice”. La cita es de la versión en español de la traducción al inglés de Arthur Waley (1938), “At thirty, I had planted my feet upon the ground”. Los términos escogidos describen la sobriedad y firmeza de cuatro caracteres chinos: 三十而立. Más recientemente, Anne Hélène Suárez-Girard ha intentado condensar la experiencia en una corta línea: “A los treinta me consolidé”.

La frase es solo un fragmento de Las analectas. Se encuentra en el libro segundo, que, según la crítica más reciente (Brooks and Brooks, 1998), se compuso hacia el año 317 a.C., es decir, 162 años después de la muerte del Maestro. En él, los discípulos recogen dichos, anécdotas, recuerdos, pedazos de una historia ya lejana. El fragmento

completo caracteriza el cierre de seis etapas de una vida de setenta años: “A los quince, [...] a los treinta, [...] a los cuarenta, [...] a los cincuenta, [...] a los sesenta, [...] a los setenta [...]”.

En 1979, la República Popular China cumplió treinta años de existencia. La imagen de un hombre de pie del ideograma 立, usado por Confucio, dibuja con precisión el significado de la secuencia de acontecimientos de la década de los setenta. Los cuatro trazos simbolizan las fotografías de primera página de varios momentos en los grandes periódicos del mundo. Los miembros de la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) de pie, dando la bienvenida a la entrada de la República Popular China a la ONU y aceptándola como miembro del Consejo de Seguridad en 1971. Las figuras de Richard Nixon y Mao Zedong, erguidas, con la



vista al frente y en paralelo durante la visita del presidente norteamericano a China, en febrero de 1972.

Los actores de ese momento, sin embargo, desaparecen en los años siguientes: Nixon renuncia en 1974, Zhou Enlai y Mao fallecen en enero y agosto de 1976, respectivamente, pero el “país del centro” ya ha asentado sus pies en tierra firme y comienza a marchar hacia adelante. En 1978, Deng Xiaoping promueve la modernización de la economía, la agricultura, el desarrollo científico y tecnológico y la defensa nacional. En 1979 se crean zonas económicas especiales para estimular la inversión y el comercio extranjero. El dicho de Deng, “Da igual que el gato sea blanco o negro, lo importante es que cace ratones”, expresa no solo la experiencia de la identidad alcanzada, sino la

eliminación de temores frente al futuro que comienza a caminar.

Esta confianza caracterizará la década siguiente: el modo de emerger de una nación segura de sí misma. La frase con que Confucio describe el talante que sigue a la década de los treinta años se ajusta a esta etapa: “A los cuarenta ya no sufría de perplejidad” 四十而不惑. El traductor habla de “no sufrir más”. El ideograma de “perplejidad” 惑 está precedido por otro 不 que indica que ese “sentimiento” ya no existe, ha desaparecido. Los primeros comentaristas explicaban la “perplejidad” 惑 como el corazón de quien tiene una fortaleza, un puesto, un centro que debe defender con las armas de su gente. El sentido original del ideograma es el de “confusión, intriga, desconcierto” y, también, “desorientación, desviación”.



Si el fragmento explica la actitud que dominó los cuarenta años de Confucio, como consecuencia de la actitud de la década precedente, la frase que suministra es una clave para comprender los primeros treinta años de la construcción de la República Popular. Dice Confucio, en la traducción de Waley, que “a los quince años mi corazón tenía afán de aprender”. En Confucio, “aprender” 學 es apropiarse de la tradición, de lo aprendido en el pasado. Pero, por el contrario, muchos han visto las décadas que van de 1949 a 1979 como algo diferente. Así, la Campaña de las Cien Flores de 1956-1957, la consigna del Gran Salto Adelante entre 1958 y 1961 y el movimiento de la Gran Revolución Cultural, iniciado en 1966, se han tratado históricamente como ensayos masivos de expropiación de identidad. El término 志 que usa la frase de Confucio, sin embargo, sugiere la comprensión de un momento doloroso (desastroso, tal vez) en la

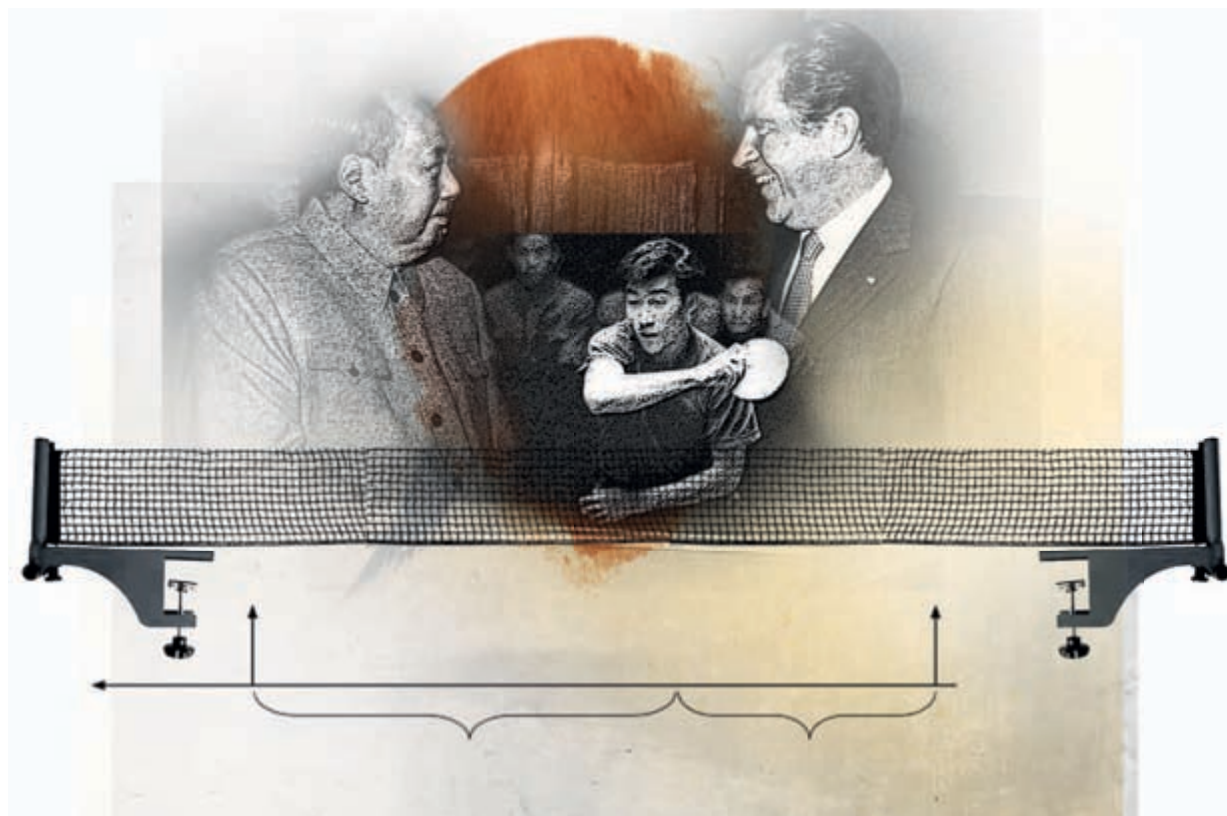
construcción de una nación, momento que se experimenta como arrastrado por la necesidad, ambición, afán, deseo, aspiración, intención de ir más allá de sí mismo y de autotranscenderse.

El fragmento que contiene el libro segundo de Las analectas no solo provee una estructura para entender la vida del “maestro de mil generaciones”, sino para evaluar, apreciar y juzgar la secuencia de los primeros setenta años de la República Popular China. Releer la historia de lo sucedido en la etapa que va de 1970 a 1980, desde la perspectiva de las palabras de Confucio, facilita la interpretación del sentido y significado no solo de los primeros años sino del periodo siguiente.

Las frases que describen las décadas restantes posibilitan una estructura heurística para estudiar la historia de la República Popular que viene desde 1989 hasta el momento presente, y atreverse a barruntar cuál es el curso de su pensamiento y de su política en el momento presente.

Concluye Confucio:

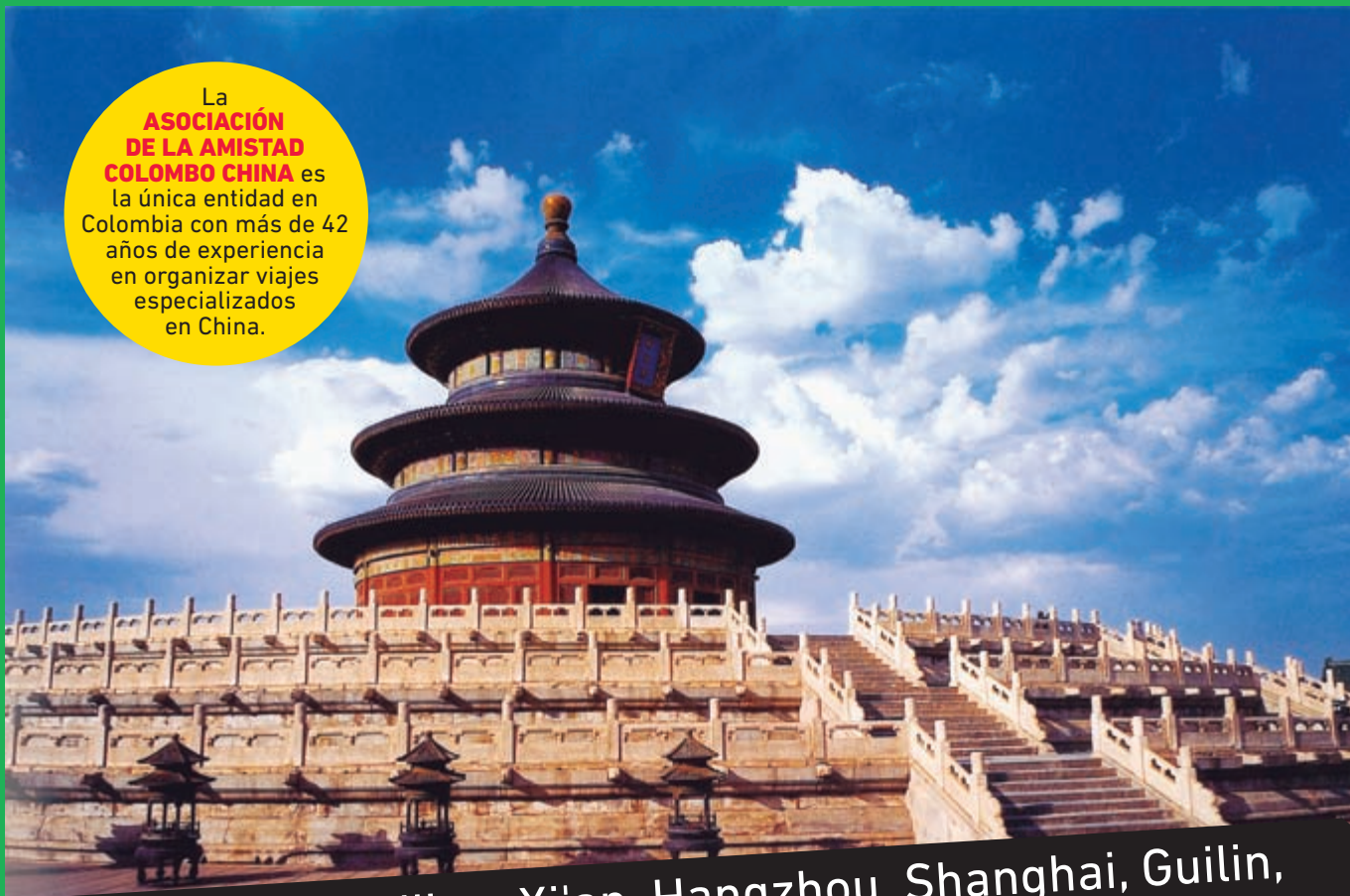
- ★ *A los cincuenta [1989-1999] sabía cuál era el llamado del cielo.*
- ★ *A los sesenta [1999-2009], lo escuchaba con oído fácil.*
- ★ *A los setenta [2009-2019], podía seguir los dictámenes de mi propio corazón, porque lo que deseaba no traspasaba ya los límites de lo recto.*



China

Destino
turístico
del mundo

La
**ASOCIACIÓN
DE LA AMISTAD
COLOMBO CHINA** es
la única entidad en
Colombia con más de 42
años de experiencia
en organizar viajes
especializados
en China.



Ruta Clásica: Beijing, Xi'an, Hangzhou, Shanghai, Guilin, Guangzhou y Hong Kong.

Desde
US\$ 2750 por persona en habitación doble.
US\$ 3650 en habitación sencilla.

Visite con nosotros China en abril, mayo, junio, julio
o septiembre y aparte ya su cupo.

Información en Bogotá: teléfono fijo 2563298, celular 3152925241 | Dirección: Carrera 14 No. 89-48, oficina 503, Bogotá
Email: contacto@colombochina.org.co | www.colombochina.org.co

Un país misterioso que se vuelve turístico

Un periodista en China en 1978



★ Por Daniel Samper Pizano

La China tiene sabor a misterio. Pero cualquiera entiende por qué la China es un país misterioso. Después de que permaneció cerrada durante cuatro mil años, un día del siglo pasado las potencias europeas echaron el portón abajo, entraron a saco y devastaron la casa. Por eso los chinos son muy cautelosos en abrir de nuevo la gruesa puerta que volvió a cerrar en 1949 el comunismo, y solo hace poco han empezado a permitir el ingreso ordenado y respetuoso de invitados.

Esos 850 millones de chinos que permanecieron varios lustros sin ver

una sola cara extranjera se divierten hoy de lo lindo con la llegada de unos marcianos de enredada lengua, que visten trajes chillones, llevan al cuello cámaras fotográficas y tienen ojos rarísimos —redondos y en technicolor— por los cuales, sin embargo, según parece, logran ver. Son los marcianos que vienen en hordas turísticas o en visitas oficiales de Sri Lanka, Australia, Mozambique, Estados Unidos, Canadá y hasta de Colombia.

La puerta está apenas entreabierta. La China que pueden conocer los visitantes forma parte de un cuidadoso mapa. Hay regiones que aún permane-

* Texto tomado de su libro *China se abre*, publicado en Bogotá en octubre de 1978 por la Editorial Tercer Mundo.

Esos 850 millones de chinos que permanecieron varios lustros sin ver una sola cara extranjera se divierten hoy de lo lindo con la llegada de unos marcianos de enredada lengua, que visten trajes chillones, llevan al cuello cámaras fotográficas y tienen ojos rarísimos



cen bajo llave, e incluso en zonas hoy abrumadas por huéspedes y turistas, como Pekín, es posible encontrar letreros que señalan dónde termina el territorio libremente transitable y dónde empieza esa China que los extranjeros solo pueden pisar con permiso especial.

La ruta trazada para extranjeros, a la cual se llega con intérpretes del gobierno, es, sin embargo, bastante amplia. Los colombianos tuvimos la ocasión de conocer cerca de veinte ciudades o pueblos en los que, pese al apretado programa de actividades, siempre quedaban unas horas en blanco para caminar libremente por las calles, colarse a los almacenes populares, hacer compras o, simplemente, invadir de improviso una cancha de fútbol y desafiar a un grupo de muchachos a un partido donde —según mandamiento chino— la amistad estuvo siempre por encima de la competencia.

Los visitantes pudimos exponer nuestros intereses particulares y solicitar visitas o encuentros de acuerdo con ellos. Aunque era preciso someterlas a consideración con varios días de anticipación, a fin de surtir un completo trámite burocrático de preparativos, fueron

pocas las peticiones que no recibieron debida atención. Cuatro intérpretes de enorme paciencia y simpatía —uno de los cuales recibió grado *honoris causa* en mamagallismo colombiano— estuvieron siempre a mano para salvar esa enorme distancia idiomática que se interpone con un pueblo que tiene cinco pronunciaciones para la vocal “a”, una docena de dialectos menores y dos mayores y sesenta mil caracteres para expresarse por escrito.

El poder del aplauso

Pese a la diversidad de las regiones visitadas —en algunas, nuestros propios intérpretes necesitaban traductor local— y a las distancias entre ellas, el ceremonial con que nos recibieron tuvo siempre idénticas características: aplausos de bienvenida, saludo formal en una sala de sillones forrados y carpetas de croché, toallas húmedas para refrescarse, té sin azúcar para reponerse y conversación bajo la invariable presidencia de las fotografías de Mao Zedong y su sucesor, Hua Guofeng.

Los chinos se comunican con los extranjeros aplaudiendo: saludan



aplaudiendo, se despiden aplaudiendo, aprueban aplaudiendo, agradecen aplaudiendo. Solo allí es posible conocer el enorme poder de comunicación del aplauso. Hasta Herodes se habría emocionado en la guardería infantil de Guilin, donde 208 niños, en sonriente formación, desataron una explosión de aplausos durante diez minutos a manera de bienvenida.

Nada se pierde

A los turistas, acostumbrados a las cadenas hoteleras internacionales, cuyos servicios son idénticos en Jerusalén, Múnich y Medellín, les provoca algún desconcierto alojarse en un hotel chino. No porque no sean cómodos, sino porque los chinos tienen ideas distintas sobre la comodidad. En vez de televisión en colores en cada habitación (que solo encontramos en el moderno Hotel Pekín), hay pantuflas, bata y peinilla. Y en todos los cuartos, un termo con agua caliente para preparar té sin colar, y tres o cuatro cajetillas de cigarrillos chinos que, según los catadores, “saben a Hidalgo”.

También, a diferencia de los hoteles occidentales, los huéspedes dejan las habitaciones abiertas y no dan propinas, que se consideran deshonrosas.

Durante el mes que anduvimos por la China, no se presentó entre el grupo de veintidós colombianos la desaparición de un solo alfiler. Bastó con regresar a Hong Kong —colonia inglesa vecina a Cantón— para que empezaran a desaparecer los billetes. Finalmente, a Francisco Ortega, funcionario del Banco de la República, se le extravió en el avión colombiano la máquina fotográfica que durante treinta días cargó sin peligro por la China.

El balón como canciller

El deporte ha sido uno de los mejores puentes tendidos por la China hacia el mundo y, generalmente, la antesala de una nueva embajada. En abril de 1971, después de un distanciamiento de veintidós años con Estados Unidos —debido al apoyo que este último ha brindado



Los chinos se comunican con los extranjeros aplaudiendo: saludan aplaudiendo, se despiden aplaudiendo, aprueban aplaudiendo, agradecen aplaudiendo. Solo allí es posible conocer el enorme poder de comunicación del aplauso.

a Taiwán—, se produjo el primer gran milagro de la diplomacia del *ping-pong* chino: una delegación de quince tenismesistas norteamericanos visitó Pekín. Fueron recibidos por el ministro Zhou Enlai, quien declaró: “Hemos abierto una nueva página en las relaciones de los pueblos chino y americano”. Menos de un año después, el presidente Richard Nixon escribió otra página al visitar la China y restablecer el contacto entre los dos poderes.

Como recuerdo de la visita, Mao Zedong envió de regalo al zoológico de Washington dos osos pandas —exclusividad china— y a Nixon dos bisontes: Matilda y Milton. Matilda murió hace algunos meses. Ahora Milton pasea su viudez por el zoológico de Pekín, en cuyo catálogo aparece como el animal número uno.

Poco a poco, Pekín se ha ido convirtiendo en uno de los lugares del mundo con mayor actividad diplomática. El 23 de mayo, por ejemplo, el boletín de la agencia de noticias china, Xinhua, que se distribuye en los hoteles, informaba la presencia de las siguientes delegaciones en la capital: llegada del asesor de seguridad norteamericano Zbigniew Brzezinski y acompañantes; visita de equipos de voleibol de México, Brasil, Canadá y Japón; comida en honor del equipo de fútbol de Ghana; encuentro de un grupo de expertos postales italianos con funcionarios chinos; diálogo del vicepresidente de la Asamblea Popular con jóvenes de Nigeria; gira de un ministro de Alemania Federal por algunas ciudades chinas; banquete a grupo médico británico; partida de la delegación comercial de Cabo Verde; conferencia con misión educativa de Somalia; reunión del viceprimer ministro con enviados de Zimbabwe; comida a delegación canadiense; debut de un equipo de fútbol mexicano; encuentro con huéspedes de Australia...

Colombia, en lista de espera

Dos días antes había terminado una visita a Pekín —durante la cual millares

de escolares bailaron y soltaron globos en la gigantesca plaza Tiananmén— el presidente Ceausescu, de Rumania; la víspera había continuado su gira el equipo de fútbol británico Albion; esa tarde llegó una delegación militar coreana; tres días antes había salido un grupo de jóvenes de Mozambique, y cuatro días después los colombianos fuimos recibidos por uno de los vicepresidentes de la Asamblea Nacional. Por su parte, altos funcionarios chinos han visitado últimamente varios países: Birmania, Nepal, Corea del Norte, Sri Lanka, Zaire.

La actividad que ha convertido a Pekín en un hormiguero diplomático durante los últimos meses forma parte de la gran ofensiva que busca extender su influencia, a fin de contrarrestar la de Estados Unidos y la Unión Soviética en todo el mundo.

Colombia tiene relaciones con Estados Unidos y con la URSS. No así con la China. Pero hay síntomas que predicen

La actividad que ha convertido a Pekín en un hormiguero diplomático durante los últimos meses forma parte de la gran ofensiva que busca extender su influencia, a fin de contrarrestar la de Estados Unidos y la Unión Soviética en todo el mundo.

un cambio. Hace dos meses se presentó en Bogotá y Medellín la selección nacional de la China, y el mes pasado realizó su recorrido la delegación de amistad colombiana. Por otra parte, el presidente electo, Julio César Turbay, declaró durante su campaña que estaba dispuesto a abrir relaciones con la China. Los funcionarios de la cancillería china estaban al tanto de todas estas novedades. En los próximos meses enviarán su corresponsal permanente de la agencia Xinhua a Bogotá. No hay duda de que confían en poder recibir muy pronto las credenciales del primer embajador de Colombia.

La delegación de la Asociación de la Amistad Colombo-China, que visitó la República Popular entre abril y mayo por invitación del gobierno oriental, tuvo la oportunidad de ver cómo detrás de la cortina misteriosa tendida en torno a la China se oculta un pueblo afable, disciplinado y trabajador. ★



China en una taza de té



★ Por Fernando Barbosa

La década de los ochenta fue un periodo en el que el mundo que observaba a la China se mecía entre el asombro y la incertidumbre, entre la ilusión y el escepticismo. El país intentaba tomar un nuevo rumbo con el liderazgo de Deng Xiaoping en un entorno en el que la ideología le cedía el paso al pragmatismo. Mientras en Occidente se debatía si lo que estaba ocurriendo allá era una modificación capitalista del modelo socialista o maoísta, los chinos acallaban el debate con el rótulo de “al estilo chino”. Y este estilo ha permitido avanzar sin tantas discusiones de escritorio y ha dejado que prosperen unas nuevas libertades, tan ajenas a los modelos teóricos a los que estamos acostumbrados.

La primera imagen que tengo de China es la de un lejano puerto que

divisé desde Hong Kong y en el que se notaba cierto movimiento. Mientras me tomaba una taza de té de Fortnum & Mason en un hotel de la península de Kowloon, me explicaron que se trataba de Shenzhen y que la actividad que se observaba correspondía a las obras de construcción de una nueva zona económica, eje de las políticas de apertura de Beijing.

Quienes trabajábamos en los temas económicos y comerciales en aquel entonces, debimos afrontar las dificultades para conseguir datos confiables, pues los que estaban a nuestra disposición eran muy limitados y contradictorios. Las cifras que registraban los ministerios eran inconsistentes. Y lo mismo sucedía dentro de cada una de las organizaciones: la información que daba un funcionario pocas veces coincidía con la que

suministraba otro. De tal manera, buscando opciones para poder desarrollar mis labores, vine a encontrar la solución entre quienes hacían negocios al estilo occidental en Hong Kong: los empresarios chinos, muchos de los cuales eran originarios de Shanghái, y los funcionarios del gobierno local, tanto nativos como ingleses.

Cuando empezaron las negociaciones entre China e Inglaterra para devolver Hong Kong, varias cosas cambiaron de rumbo. Mientras el gobierno inglés parecía muy concentrado en la búsqueda de una salida política digna, los empresarios estaban enfocados en la construcción de escenarios y estrategias para seguir desarrollándose. Entre sus prioridades, la más importante era cómo trasladar sus fábricas —casi todas livianas— a las provincias vecinas, que ofrecían ya las ventajas de una mano de obra muy competitiva; además, compraban e invertían en el exterior como medida de precaución que les garantizara pasaportes y visas de residentes, al tiempo que investigaban el potencial y las posibilidades para desarrollar servicios (comercio y bancos) en Shanghái y otras regiones. El ambiente era de expectativas, pero nunca lo sentí como angustioso. La sensación que tuve fue que los flujos de inversiones que se hacían por medio de Macao, Singapur, Bahamas, islas Caimán, y otros enclaves financieros de Taiwán a la República Popular, les permitían ver la situación con relajamiento y optimismo. Sobre este particular me resultaba muy útil la información que recogía en Taipéi y que confirmaba las observaciones.

Entretanto, en 1985 tuvo lugar la primera visita oficial de alto nivel del gobierno colombiano a China, encabezada por el canciller Augusto Ramírez Ocampo, dentro de las celebraciones de los cinco años del restablecimiento de relaciones entre Bogotá y Beijing. La recepción de la que fueron objeto el ministro y su delegación, de la cual formé parte, fue extraordinaria. Los preparativos hechos en Bogotá por la embajada de China y los buenos oficios

La sensación que tuve fue que los flujos de inversiones que se hacían por medio de Macao, Singapur, Bahamas, islas Caimán, y otros enclaves financieros de Taiwán a la República Popular, les permitían ver la situación con relajamiento y optimismo.

del embajador de Colombia en Beijing, Luis Villar Borda, permitieron profundizar en el conocimiento entre los dos países. Quizás lo de mayor utilidad para los colombianos fue la audiencia con el primer ministro Zhao Ziyang, quien durante casi dos horas nos explicó con detalle lo que venían haciendo a partir de las reformas de 1978, con el rótulo de “economía socialista de mercado”.

De manera simultánea a la agenda política, se reunió la primera comisión

de comercio bilateral. Allí se concretó la compra de diez mil toneladas de banano y se hicieron evidentes las debilidades de nuestro sector exportador. En efecto, la reducida oferta exportadora jugó todo el tiempo en contra nuestra. Recuerdo, por ejemplo, que las demandas de cemento y clínker que hicieron los chinos sobrepasaban el total de la producción nacional. Lo mismo sucedió con los volúmenes de café que China estaba dispuesta a comprar y que se encontraban muy por encima de las disponibilidades de la Federación Nacional de Cafeteros.

Dos de los hechos que me asombraron fue encontrarme con un mar de bicicletas en las calles de Beijing, por un lado, y el ambiente de las oficinas en las dependencias oficiales, por el otro. En los despachos de los ministros, en los que estuve en varias ocasiones, se servía el té en tacitas de porcelana, pero un piso más abajo, donde los burócratas trabajaban con gran entusiasmo y pocas comodidades, cada funcionario tenía a su lado un frasco con tapa de rosca lleno de hojas de té, que llenaba con agua hirviendo cada vez que lo necesitaba y del cual bebía directamente.

Con estos referentes regreso a mi punto de partida, mientras me tomo una taza de té inglés en Hong Kong. Para ilustrar lo sucedido hasta hoy, 36 años después, diría que, entre muchas cosas, encontré el camino que me acercó al té y a sus innumerables sabores y aromas —los del negro, *pu-erh*; los del rojo, *qimen*; los del oolong, *tieguanying*; los del verde, *longjing*—, que pude asimilar cuando encontré la fuente original, el *Chajing* o *Clásico del té*, escrito por Lu Yu en 780.

Y aquí recuerdo mi primer encuentro con China en mi colegio, la estrofa inicial del poema “A un amigo”, de Wang-Tsi (723-757), que dice:

*Para pagarte el favor
de darme esta poesía
de Tsu-Kia-Pé,
mi cortesía te envía
unas hojillas de té. ★*

Los noventa: la década en la que China transformó el mundo

★ Por Lina Luna.

Francis Fukuyama se atrevió a decir que, a pesar de algunas tensiones, estábamos acercándonos al fin de la historia y al triunfo indiscutible de la democracia liberal



En 1999 se cumplirían los cincuenta años de la fundación de la República Popular China. En las *Analectas*, Confucio dijo: “A los cincuenta, sabía cuál era el mandato del cielo”. Dentro de la cultura china, el mandato del cielo es el destino, pero no un destino fatalista en el sentido griego, sino el destino como la aceptación de la razón de la existencia, razón que es una pieza perfecta en el engranaje de la gran armonía 和 (he) incomprensible del 天下 (tianxia), es decir, del mundo. Comprender el mandato del cielo significa, entre otras cosas, asumir los aprendizajes y cumplir, voluntariamente, con el propio destino. De esto se trataron los años noventa en China.

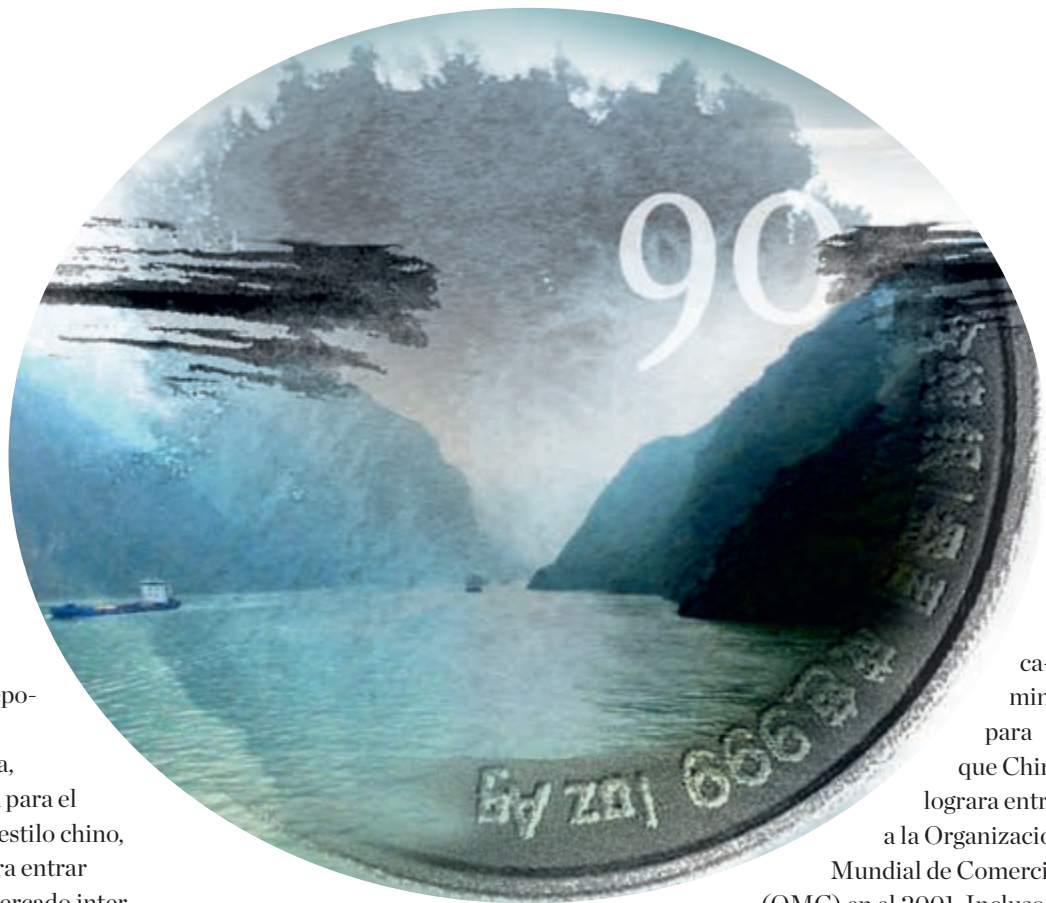
Como lo describe Jonathan Freedland, la década de los noventa, con algunas excepciones como los Balcanes, Ruanda e Irak, se recuerda como una época pacífica en la historia mundial. Si se tiene en cuenta el cierre de los ochenta con la caída del muro de Berlín o el asunto de Tiananmén, y el inicio de los 2000 con el ataque a las Torres Gemelas, en general se podría tener esa percepción. Incluso Francis Fukuyama se atrevió a decir que, a pesar de algunas tensiones, estábamos acercándonos al fin de la historia y al triunfo indiscutible

de la democracia liberal. Conuerdo con Freedland también en la idea de que realmente, debajo de esa aparente tranquilidad y prosperidad, en los noventa se tejieron los cambios que llevarían a las grandes transformaciones y problemas que definen la época actual.

Fue en los años noventa, consolidando la estructura para el crecimiento económico al estilo chino, adaptando lo necesario para entrar finalmente con fuerza al mercado internacional, incluso asegurando internamente el sistema de un partido único y una evidente mejora en las condiciones materiales de la población, cuando China cambió el mundo, aunque la arrogancia occidental se negara a aceptarlo por mucho tiempo.

La situación al principio de los noventa, que incluía confrontación dentro del partido, desconfianza internacional y embargos como respuesta a las protestas de Tiananmén, llevó a que Deng Xiaoping siguiera promoviendo su visión tras bambalinas y cediera el paso a la tercera generación liderada por Jiang Zemin.

En el ámbito económico, Zhu Rongji hizo una serie de reformas basadas en un estricto pragmatismo y en la consolidación de la visión de Deng, las cuales fortalecieron la economía que se estabilizó a mediados de la década e inició una tasa de crecimiento sostenido envidiable. Estas reformas también abrieron el



camino para que China lograra entrar a la Organización Mundial de Comercio (OMC) en el 2001. Incluso

durante la crisis asiática de 1997, la decisión de China de sostener una tasa de cambio fija no solo mantuvo la competitividad y la sacó casi ilesa de la crisis, sino que hay quienes aseguran que la estabilidad que esta decisión dio a la región, junto a la de ofrecer ayuda financiera por 4.000 millones de dólares, cambió las dinámicas y evidenció el rol que China había decidido desempeñar en Asia, al contrarrestar la evasiva postura que tuvo Bill Clinton en la época.

Por otro lado, se inició la construcción de la represa de las Tres Gargantas. A pesar de los cuestionamientos que generó el proyecto, era una muestra de la consolidación de la capacidad de China de asumir obras de infraestructura de gran envergadura, así como de los frutos de la inversión en ciencia y tecnología, la cual se incrementaría cada vez más para fortalecer la modernización en todos los sectores de desarrollo del país. Esto también fue evidente en los avances

天下

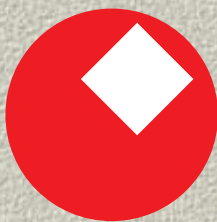
militares y en el programa espacial que lanzaba el cohete Larga Marcha 3B en 1996, así como con la iniciativa del proyecto Yangtsé de apoyo a la investigación, dando un subsidio anual de 12.000 dólares a quienes se destacaban en investigación, de manera que la academia china comenzara a producir “maestros de reconocimiento mundial”.

Una economía estable y en constante crecimiento, con una evidente y nunca vista mejora en la calidad de vida de su población, fue parte de lo que permitió la afirmación del mandato de un partido único como el camino ideal para China. Estas características demostraron que la visión de Deng del socialismo, con características chinas que muchos creyeron imposible, se había consolidado; pese a la crisis económica, China seguía aumentando los flujos de inversión extranjera directa (IED). A pesar de que muchos oficiales y académicos occidentales seguían dudando de la sostenibilidad del modelo chino y de que llegara a ser suficientemente influyente en el sistema internacional, es posible destacar un hecho que demostraba la madurez y la fuerza con que China estaba ocupando su lugar en el escenario internacional: su reacción ante el supuestamente accidental bombardeo por parte de la OTAN a la embajada de la República Popular China en Belgrado. Después de semanas de tensión y protestas, el gobierno de Bill Clinton no tuvo más opción que hacer un “pago humanitario voluntario” y disculparse. La importancia de China para Estados Unidos comenzaba a manifestarse.



La China de hoy se consolidó en la década de los noventa; incluso los grandes problemas que ahora son los mayores retos del gobierno, como la corrupción y el impacto medioambiental de su crecimiento económico, se evidenciaron con fuerza en esta década. Hoy es precisamente la capacidad instalada de la China que construyó la represa de las Tres Gargantas la que constituye el principal activo en los proyectos de inversión extranjera directa de China, sobre todo en el mundo en desarrollo. Hoy es esa economía de mercado socialista la que, ante un mundo cuyos países líderes parece que quisieran hacer retroceder los avances de la globalización, está sosteniendo el sistema y proponiendo opciones para el avance. En los noventa, China no se sumó al fin de la historia, sino que asumió su destino y reafirmó su naturaleza y, al hacerlo, el mundo cambió. ★

Fue en los años noventa, consolidando la estructura para el crecimiento económico al estilo chino, adaptando lo necesario para entrar finalmente con fuerza al mercado internacional, incluso asegurando internamente el sistema de un partido único y una evidente mejora en las condiciones materiales de la población, cuando China cambió el mundo, aunque la arrogancia occidental se negara a aceptarlo por mucho tiempo.



INMOBILIARIA 不动产 CASTELLANOS & GOMEZ

*Miembro Junta Directiva de la
Asociación de la Amistad Colombo China*

哥中友好协会领导成员

COMPRAS	购买
VENTAS	销售
ARRIENDOS	出租
AVALÚOS	商业评估
PROYECTOS DE CONSTRUCCIÓN	建筑项目

Benedicto Castellanos González

Gerente General
benedicto3@hotmail.com

Carmen Cecilia Gómez Merlano

Gerente Comercial
carmengomez@outlook.com
castegomez@outlook.com

Avenida Calle 127 No. 16 A - 76 Oficina 406 PBX: 627 9124/04

3158007951 / 3158007950

Edificio Manhattan Center
Bogotá, Colombia

La inmobiliaria amiga de China



Haciendo de China una superpotencia

China en los años 2000

★ Por David Castrillón.

Recuerdo una lección en la clase de literatura del colegio en la que se decía que el cuento o relato prototípico tiene tres secciones básicas: la primera, el planteamiento, en el que se presenta el contexto de la historia y se introducen los personajes; la segunda, el desarrollo, que suele ser la sección más importante, en la que ocurren los eventos o conflictos que dan dirección a la historia, y la tercera, el desenlace,

que muestra el resultado de las acciones tomadas anteriormente.

Si la historia de la China contemporánea siguiera esa estructura, diríamos que nos encontramos hoy en el desenlace: ya China es una superpotencia, se está rejuveneciendo, China se ha convertido en un país de renta media-alta en el camino a ser una gran nación, moderna y socialista. Eso no significa que aún no haya obstáculos. La llamada guerra



comercial es muestra de eso. Pero, a su manera, en este cuento ya se avizora un final feliz.

Si hoy estamos en el desenlace, entonces identificaríamos la primera década del siglo XXI como la que corresponde al desarrollo de la historia china. Después de todo, fue durante los 2000 que el personaje de China pasó por sus pruebas y tribulaciones más cruentas. Superadas esas situaciones, al cierre de la década una China más madura, sabia y responsable encontró su voz y pasó al centro del escenario, posición que ha mantenido hasta el día de hoy.

Tres eventos de esa década sobresalen en el papel que desempeñaron en el paso de China por el nudo de su historia.

El primer evento se dio en el 2001, con la adhesión de China a la Organización Mundial del Comercio (OMC). Tras más de una década y media de negociaciones, la admisión del país en este venerable club de caballeros actuó como rito de iniciación en su paso tentativo de la juventud de los primeros años de la reforma y apertura a la madurez que viene con aspirar a las grandes ligas de la comunidad internacional.

El impacto de este evento sobre la economía china es notable. Compárese,

por ejemplo, la cifra promedio de exportaciones anuales de bienes y servicios del periodo 1985-2001 a la del periodo 2002-2018. Mientras que para el primer periodo la cifra fue de 866,8 mil millones de yuanes anuales, la del segundo fue 12,5 veces mayor, con 10,8 billones de yuanes. De hecho, la cifra total de exportaciones de apenas el año 2018 fue 19 % superior a la de todas las exportaciones de los 17 años del primer periodo.

La experiencia en atracción de inversión es similar: mientras que la cifra promedio anual de inversión extranjera directa neta fue de \$22.000 millones de dólares para el primer periodo, la del segundo periodo fue de \$175.000 millones de dólares, casi ocho veces superior. Para el final de la década, después de un proceso difícil pero necesario de apertura y competencia, China ya se había establecido como la fábrica del mundo, y se empezarían a formular los planes para su transformación industrial basada en la innovación que vemos ejecutados en la actualidad.

El segundo evento se produjo unos años más tarde, en el 2008, con los Juegos Olímpicos de verano en Beijing. Hasta ese año, se había generado mucho ruido sobre el futuro despertar chino.

China es una superpotencia, se está rejuveneciendo, China se ha convertido en un país de renta media-alta en el camino a ser una gran nación, moderna y socialista. Eso no significa que aún no haya obstáculos. La llamada guerra comercial es muestra de eso.



“China es un dragón que despertará”

“China es un dragón que despertará”, decían algunos, citando a Napoleón. Sin embargo, aún había gran escepticismo sobre la verdadera posibilidad de que eso ocurriera, y en el mejor de los casos se consideraba que cualquier despertar solo podría pasar en un futuro lejano y que se haría a imagen y semejanza de Occidente.

En la ceremonia de apertura de los Olímpicos, celebrada a las 8:08 p.m. del 8 de agosto del 2008 con tambores, citas de las *Analectas* y un espectáculo performativo sobre los aportes de China a la humanidad, más de dos mil millones de espectadores en todo el mundo atestiguaron el despertar de China. Y no fue cualquier gran poder el que emergió ese día, sino el de un nuevo tipo de superpotencia, una que anunció su resurgimiento con juegos pirotécnicos

en vez de victorias militares. China no solo se puso en escena, sino que lo hizo siendo fiel a sus particularidades históricas e identitarias, sin pretensiones de ser alguien más.

Otros sucesos durante la década reforzaron el crecimiento personal de China ante el mundo. En el 2004, por ejemplo, con la intención de extender el conocimiento sobre la cultura y el idioma chino, el país abrió su primer Instituto Confucio, en Seúl. Una década y media después, ya hay más de 520 institutos Confucio en todo el mundo, entre estos tres en nuestro país. En el 2009 también se celebró la primera cumbre de los BRIC¹. Hoy, la sopa de letras de nuevas organizaciones lideradas por

Beijing ha crecido, para incluir al AIIB, NDB y BRI, entre otros².

El tercer y último evento es la gran recesión mundial de 2008-2009. En Estados Unidos, la avaricia de Wall Street y un gobierno permisivo tuvieron consecuencias nefastas a corto y mediano plazo que minaron la capacidad de Washington de mantener su preeminencia global, especialmente después de casi una década de guerras fallidas en el Medio Oriente. Más allá de las fronteras estadounidenses, la crisis tuvo un alcance global: Moody's Analytics calcula que el crecimiento económico mundial se redujo un 4 % durante este periodo.

Aunque menos afectado que otras regiones, el gobierno chino respondió a la mayor crisis de la década de manera solidaria y responsable. En coordinación con otros miembros del G20, China anunció una serie de medidas que incluyó un paquete de estímulo de cuatro billones de yuanes y un considerable apoyo financiero para el Fondo Monetario Internacional (FMI).

Con el incremento de las importaciones chinas de *commodities* provenientes de regiones como la nuestra, se mantuvieron a flote economías que de otra manera habrían quedado desprotegidas frente a la desaceleración de Norteamérica y Europa. Así, China no solo contribuyó a estabilizar la economía mundial, sino que logró llenar el vacío dejado por otras economías más avanzadas, con lo cual completó su etapa de desarrollo y llegó finalmente al desenlace en el que nos encontramos hoy.

Hoy damos por hecho que China es una superpotencia. Estamos acostumbrados a hablar de China en tiempo presente, como un país que ha cumplido su destino. Pero no podemos olvidar que tan solo hace una década la historia del rejuvenecimiento chino que hoy vemos como un *fait accompli* apenas se empezaba a contar. ★

¹ Sudáfrica se uniría en el 2011. Así se completó el acrónimo del actual BRICS.

² Los tres acrónimos corresponden al nombre en inglés de las siguientes organizaciones: el Banco Asiático de Inversión en Infraestructura, el Nuevo Banco de Desarrollo y la Iniciativa de la Franja y la Ruta.

Restaurante Cooking Taichi

食神
THE UNIQUE AUTHENTIC CHINESE GOURMET

Carrera 14 No.93-14
Bogotá, Colombia

Teléfonos: 5304773 • 2569600 • 2569232

cookingtaichi@gmail.com

www.cookingtaichi.com

En la zona mas popular de Bogotá hay un ricón que es un referente obligado para los amantes de la cocina oriental. Se trata de Cooking Taichi, un Restaurante que se ofrece a si mismo como "Uno de los mas exquisitos placeres culinarios finos de Bogotá".

Cooking Taichi ofrece un exclusivo gourmet oriental y distintos comedores con una serenidad que rara vez se encuentra en Bogotá, una decoración extraordinaria que lo traslada al territorio Chino.

Para garantizar el sabor auténtico y mas tradicional, el restaurante cuenta con chefs nativos de diferentes regiones de China especializados en cada una de sus propios sabores de esta inmensa nación de la buena gastronomía.

Recomendados de la casa

Cuando visite Cooking Taichi, le recomendamos el Pato Pekin, Dim Sum, el Bistec en salsa de Sal y Pimienta, Pescado Agri dulce y demás platos de Mariscos.





China sueña mientras tantea las piedras

Diálogo entre Fernando Barbosa
y David Castrillón

Estamos en el ojo del huracán de una década de muchas transformaciones paradigmáticas que involucran a China. Algunas son de naturaleza material, como su ascenso a las cimas del liderazgo mundial o su desarrollo de tecnologías que cambian profundamente nuestra cotidianidad; otras son abstractas, relacionadas con la manera en que nos concebimos como humanidad y la forma en que actuamos a partir de esas concepciones.

Para reflexionar sobre esta década, y el rol de China en ella, Fernando Barbosa y David Castrillón entablan un diálogo tentativo sobre los conceptos que la “pintan”.

Fernando: Los sueños guían la acción de los hombres. Los sueños bíblicos, por ejemplo. Recordemos nuestro sueño bolivariano. Y en el caso de China, el sueño de la mariposa de Zhuangzi. Hoy, los chinos sueñan otra vez. El sueño que propone Xi Jinping, de recuperar las glorias de China, no es novedad. Ya lo habían acariciado Deng Xiaoping y antes Mao, en 1956.

El “sueño de China” (zhōngguó mèng 中国梦) no es algo etéreo, pues tiene dos objetivos: ser “moderadamente acomodada” (xiǎokāng shèhuì 小康社会) para el año 2021, cuando el Partido Comunista celebre su centenario, y “rica y poderosa” (fùqiáng 富强) para 2049,



Estamos en el ojo del huracán de una década de muchas transformaciones paradigmáticas que involucran a China. Algunas son de naturaleza material, como su ascenso a las cimas del liderazgo mundial o su desarrollo de tecnologías que cambian profundamente nuestra cotidianidad

cuando la República Popular China celebrará el suyo. Lo que se sueña cada día es la construcción del camino, pero no el puerto de llegada.

David: Destacaría dos aspectos particulares del sueño del rejuvenecimiento de la nación que, a mi parecer, lo hacen propiamente chino: uno, que es compartido por toda la sociedad, y dos, que se pensó a largo plazo, incluso antes de la victoria de la revolución en 1949.

Según Deng Xiaoping, el medio para llegar a esa meta continúa siendo “cruzar el río tanteando las piedras”, como la Iniciativa de la Franja y la Ruta. Para muchos, solo es un proyecto de inversión en infraestructura, pero para el gobierno chino se trata de la transformación económica hacia la cuarta revolución industrial, la eliminación de la pobreza y la construcción de una comunidad de destino compartido para la humanidad, regida por relaciones internacionales más armoniosas.

Fernando: La construcción de una comunidad de destino compartido presenta, de entrada, una dificultad al observador, pues el término “destino” es indeterminado. Sin duda, se trata de construir un camino entre todos, pero sin una brújula para enrutarnos. No obstante, sí nos sitúa en el cómo aproximarnos y allí nos encontramos con la “armonía”, que en la antigua lengua china aludía a un objeto que servía para mezclar líquidos y cuyo uso se extendió a la cocina. El secreto del arte coquinar siempre ha sido mezclar sabores, texturas, colores, olores de toda índole, pero bien seleccionados, para obtener una nueva presentación de estos: de los sabores, texturas, colores y olores que resultan de armonizar toda esa diversidad. En este proceso, el punto de partida es el reconocimiento de la diversidad, así como el punto de llegada es la creación de algo novedoso, que solo es posible por la suma de los “distintos”.

La otra aproximación que insinúa es la de la Nueva Ruta de la Seda. Sobre el particular, lo más interesante son las críticas que se hacen fuera de China,

específicamente desde Occidente. Observo que no hay sintonía ni sincronía entre nuestros conceptos y los que guían las acciones allá. Para evitar sorpresas y comprender de qué hablamos, convendría hacer un esfuerzo por desaprender nuestras definiciones y construir nuevos paradigmas. Yo empezaría por decir que la Nueva Ruta de la Seda no existe, pero que se está tejiendo como una narrativa, como un cuento de *Las mil y una noches*. El objetivo inicial podría ser buscar la identidad de Sherezada, porque hasta ahora no se ha trazado el camino. Sabemos que se pretende caminar, por lo menos al principio, en dirección Oriente-Occidente. Esto exige un relacionamiento con el Norte y con el Sur que todavía desconocemos, del mismo modo en que Sherezada nos mantiene ignorantes para permitirnos tejer en nuestra imaginación lo que pueda convertirse en realidad, buena o mala.

Si insistimos en que se revelen los presupuestos, los estudios de factibilidad, las alianzas políticas y los desafíos de poder, nos alejaremos de la posibilidad de descifrar el juego que, sin duda, ya comenzó a correr.

David: Me llama especialmente la atención la noción de la armonía en la diferencia, o “armonía sin uniformidad” (和而不同) que Confucio describe en las *Analectas*. Para ilustrarlo, usas la imagen de la cocina y el balance entre ingredientes, temperaturas y texturas,

para crear platos exquisitos y bien compuestos. Yo utilizaría la imagen de la orquesta, que conjuga muchos instrumentos, volúmenes, tonos y ritmos para crear una obra mancomunada, inmensamente superior al resultado del esfuerzo individual.

Ahora que enfrentamos amenazas globales existenciales, como el cambio climático o el giro de algunos países hacia el proteccionismo, necesitamos urgentemente ese espíritu de trabajo colectivo, respeto a las diferencias y aprendizaje mutuo basado en el diálogo.

Después de décadas de mantener bajo perfil, China parece encontrar su voz. Y a diferencia de muchos grandes poderes en el pasado, no está actuando como solista para imponer su visión de mundo, sino que se hace eco de los deseos de la comunidad internacional para formar un coro que enfrente estas amenazas y, nota por nota, va componiendo el camino hacia ese destino compartido.

Lo hablado pinta una imagen optimista del futuro, pero el panorama no es del todo brillante debido a la llamada guerra comercial, la posibilidad de una recesión mundial y la retórica estadounidense en contra de la presencia china en el continente. Quisiera saber tu opi-

富
田



Para el gobierno chino se trata de la transformación económica hacia la cuarta revolución industrial, la eliminación de la pobreza y la construcción de una comunidad de destino compartido para la humanidad, regida por relaciones internacionales más armoniosas.

nión sobre Colombia en su relación con China. ¿Cómo navegamos en aguas tan turbias? ¿Mejorará nuestra relación con China?

Fernando: La gran diferencia entre la orquesta y la cocina es que la primera es una suma de sonidos individuales, en la que puedes reconocer ejecutantes, instrumentos y director, y en la segunda hay una verdadera integración, que no permite distinguir entre autor e ingredientes. Esa es la cúspide tanto del arte coquinar, del autor, como la de la destreza manducatoria del receptor, quien consume.

Como los ingredientes varían por la tierra, la época, las variedades, etc., el elemento de lo incierto siempre estará presente. Lo que hace el cocinero de Zhuangzi es desarrollar la capacidad para identificar cada parte de la vaca y graduar la fuerza y el ángulo para un corte perfecto. El cocinero, es decir, el gobernante, debe decidir lo que convenga más a la recomposición del plato a medida que varíen los componentes. No existe una receta infalible.

Recuerdo un editorial de febrero de 1892 en *El Porvenir* de Cartagena, escrito por el expresidente Rafael Núñez, en que advertía acerca de la necesidad de mantener los ojos abiertos sobre China, pues estaba a punto de convertirse en potencia manufacturera. El autor, al igual que hoy, era una voz solitaria. Llevamos casi trece décadas en el mismo punto. Una explicación es la que me dio hace tiempo un canciller colombiano en el Palacio de San Carlos: nuestro interés por el Asia “es un tema importante, pero no urgente”. Así sea un truísmo, quiero señalar la necesidad de reconocer y revisar los fundamentos con que nos relacionamos con el mundo. En esta tarea participan gobierno, empresarios, académicos y opinión pública. Y si el éxito chino ha sido posible por la construcción de un sistema a su estilo, los demás actores en el *ámbito internacional* tendríamos que propiciar cambios a partir de lo propio. Este sería un aporte inusitado: la construcción de un mundo armónico y mejor a partir de lo particular y no de lo universal. ★





China multilateral

★ Por Pío García

Cuando predominan el racismo, la xenofobia, el desconocimiento de los derechos de las minorías, la crítica a la cooperación y a los procesos de paz, así como la negación de la hecatombe ambiental y el unilateralismo florecen, la idea de crear y preservar un orden internacional entra en franca incertidumbre. De Filipinas a Estados Unidos, de Brasil a Inglaterra,

sale triunfante el desconocimiento, cuando no la burla, de los derechos de todos los habitantes del planeta a una vida digna, en un medio ambiente sano, con garantía de condiciones acogedoras para las próximas generaciones. En esos países y varios más se pretende enterrar, mediante la manipulación de la opinión pública (posverdad), siete décadas de lucha por las libertades y la coexistencia

cosmopolita. ¿Quién está en capacidad de detener esa tendencia tan regresiva para la humanidad? ¿Otros grandes países poderosos, como China, tienen alguna injerencia efectiva en esta disputa?

El sistema de reglas para el entendimiento internacional forjado en la segunda mitad del siglo XX, tras las catástrofes que significaron las dos guerras mundiales, está conmocionado. Más aún, desprestigiado. En consecuencia, hace falta reconocer que, más allá de las deformaciones dictadas por los vencedores en la guerra, la contención del fascismo afirmó la defensa de las libertades públicas, el respeto de los derechos humanos, la autodeterminación de los pueblos y el desarrollo económico y social. Con ese espíritu humanitario, cosmopolita y de justicia social se suscribió la Carta de la Organización de las Naciones Unidas en 1945.

En este momento, variadas fuerzas se empeñan en llevar a la sociedad en contravía de los principios medulares de la posguerra, como lo han sido la igualdad de todo el género humano y la cooperación entre las personas y entre los pueblos.

En la práctica, se aprecia una desazón ante la globalización económica, que deja demasiados perdedores y escasos ganadores. La creación exponencial de riqueza en los últimos años ha tenido como precio la pauperización de grandes porciones de la población, tanto en los países ricos como en las economías periféricas. Sumado a ello, el flagelo de la guerra, el fenómeno del desplazamiento interno y la migración masiva adquirieron dimensiones colosales. Ya no son contingentes de miles de personas sino millones los que desde el norte de África, Siria, Birmania o Venezuela se mueven hacia los países vecinos.

De igual manera, frente a la esperanza de la cooperación entre las naciones aparece la recomposición del poder económico y militar global. En un momento se adujo el establecimiento de un orden multipolar, debido a la proyección internacional de los países denominados BRICS: Brasil, Rusia, India, China

Tanto en los escenarios regionales como en la Organización de las Naciones Unidas, China recalca la necesidad de preservar la institucionalidad multilateral

y Sudáfrica. La asociación del grupo nunca estuvo garantizada por la brecha geopolítica entre sus miembros. En realidad, se afianza el esquema bipolar más que el multipolar, con modificación de la cabeza del bloque antagonista a Estados Unidos debido a la sustitución de Rusia por China.

Dicho malestar, ocasionado por una globalización desbalanceada, con enormes efectos sociales, lo aprovechan de manera creciente políticos extremistas con discursos de abierto racismo, xenofobia y defensa del unilateralismo. Con engaños se convence a la opinión pública de la ineffectividad de los arreglos regionales y la cooperación entre países, como lo sucedido con el *brexit*. Regresar a ese escenario de la anarquía generalizada, en el que ningún país acepta más reglas que armarse a ultranza para defender sus propios intereses, es un escenario pavoroso, cuyos efectos ya los vivió Europa en dos ocasiones.

El escenario alternativo de la construcción y el sostenimiento de las instituciones internacionales reguladoras de la contienda económica, política y social, a pesar de toda esa ofensiva en contra, sigue siendo viable. Se hallan comprometidos en ese objetivo no solo

la mayoría de los países miembros de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) sino grandes y medianas potencias, empezando por China, y en igual dimensión India, Rusia, Alemania o Francia. Así, pese al retiro de Estados Unidos del acuerdo logrado en el seno del Consejo de Seguridad, los demás signatarios reafirmaron lo suscrito.

Hoy por hoy, China es un país abandonado de la institucionalidad multilateral, con profundo convencimiento de su valor estratégico en la resolución de los grandes retos del mundo contemporáneo. Desde el punto de vista político, sostiene los foros regionales y la integración regional, con respeto de la soberanía nacional y la autodeterminación de los pueblos. Desde la perspectiva económica, en el G20 y en el Foro de Davos sale en defensa de un sistema económico abierto liderado por la Organización Mundial de Comercio (OMC), descalficando las medidas comerciales unilaterales. En el horizonte social muestra la posibilidad de elevar el nivel de vida de los pueblos, gracias a las políticas redistributivas internas y a las bondades del sistema económico globalizado. De igual importancia es el hecho de que las autoridades chinas mantienen el compromiso del Acuerdo de París, con el que se busca detener el calentamiento global y descarbonizar la actividad humana.

Tanto en los escenarios regionales como en la Organización de las Naciones Unidas, China recalca la necesidad de preservar la institucionalidad multilateral, lograda como reacción al horror de la guerra. Es paradójico que un país que estuvo marginado de ese sistema durante casi tres décadas haya decidido tomar en serio el compromiso de defender la fórmula de coexistencia y cooperación internacional en el marco de la ONU y que Estados Unidos, que fue su gran promotor, se empecine en desconocerla. Así, mientras la potencia del norte, en manos de Donald Trump, sueña con desempeñar el papel de sepulturero, China se alza como el baluarte del multilateralismo. Quizás ese papel llegue a ser su mayor legado histórico. ★



La internacionalización del yuan

avances y perspectivas

★ Por Tatiana Gélvez Rubio.

La dinámica participación de China en el comercio y la inversión a escala mundial ha aumentado la influencia de este país en el escenario internacional. En consecuencia, desde principios de 2009 la moneda china inició un proceso de internacionalización con el objetivo de elevar el estatus del yuan. En vista del vertiginoso avance del renminbi (RMB), en el presente artículo se brinda una breve descripción de la moneda, y se habla de los avances en su internacionalización y sus perspectivas para el futuro.

El 人民币 (renminbi) es la moneda oficial de la República Popular China. Literalmente, significa “la moneda del pueblo”, y se utiliza el símbolo «¥» para indicar montos. Si visita China, deberá utilizar el RMB como principal medio de intercambio; por tanto, es importante conocer un poco más sobre ella. Además

de su nombre oficial, RMB, existen otros informales para referirse a la moneda: 元 (yuan) o 块 (kuai). La unidad es ¥1 para luego tener denominaciones más bajas en 毛/角 (mao o jiao) y la más pequeña 分 (fen)¹, la denominación máxima de un billete es ¥100. A julio de 2019, un yuan equivalía a 460 pesos colombianos (Oanda, 2019).

El ascenso del yuan en la economía mundial

Luego de la consolidación de China como la segunda economía más grande del mundo, por encima de Alemania,

¹ 10 毛/角 y 100 分 representan ¥1. A pesar de que mao y fen todavía existen, por lo general, el billete de más baja denominación es ¥1. Para ilustrar un poco valores diarios en yuanes, un pasaje de autobús puede alcanzar un valor máximo de ¥3 (1.448 COP), un taxi comienza desde ¥8 (3861 COP), un boleto de tren puede costar de ¥300-800 (144.000-386.000 COP).

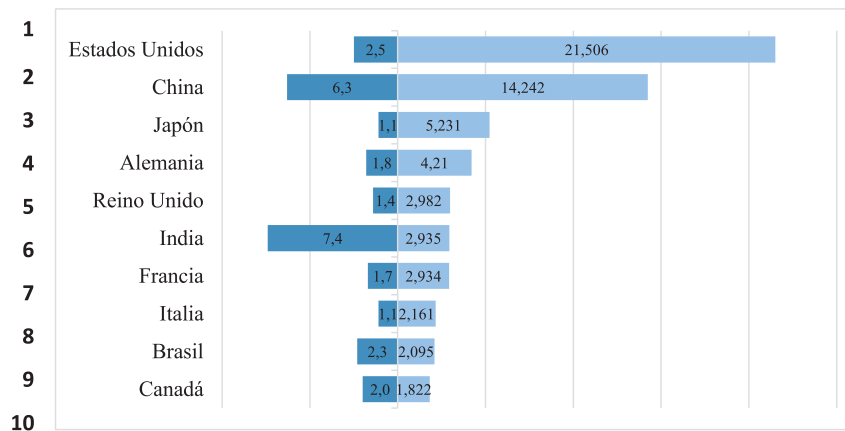


Gráfico 1. Top 10 de economías más grandes del mundo en 2019.

Fuente: Elaboración propia, con base en estadísticas del Banco Mundial.

■ % crecimiento 2019 ■ PIB nominal 2019 (trillones de dólares)

Reino Unido y Canadá (gráfico 1), no es sorprendente el aumento de la participación del yuan en dicho ámbito. En términos de comercio, China es la primera economía del mundo: durante 2017, las importaciones chinas alcanzaron un valor de 1,84 trillones de dólares y una participación del 10,93 % del total mundial. Con respecto a exportaciones, este país vendió al mundo 2,26 trillones de dólares, con una participación del 13,81 % del comercio internacional (Comtrade, 2019).

En términos generales, la internacionalización del yuan trae consigo ventajas tanto para China como para sus socios comerciales. En primer término, hacer transacciones directamente en yuanes elimina la intermediación del dólar, lo que disminuye los costos asociados al tipo de cambio; en segundo lugar, los exportadores chinos verán reducidos los riesgos cambiarios con facturas emitidas y pagadas en yuanes; en tercera instancia, los fondos de financiamiento chinos podrán tener mayor facilidad para proyectos de inversión y cooperación directamente en yuanes.

Avances en la internacionalización del yuan

En 2016, el yuan fue incluido como la quinta moneda dentro del Special Drawing Right (SDR) del FMI, hecho considerado por Zhou Xiaochuan,

gobernador del Banco Central, como un avance histórico para China (*The Economist*, 2017). Esto constituye para el país una muestra de credibilidad en la moneda como unidad de reserva. Además, cabe destacar que para 2016 el yuan cuenta con una participación de aproximadamente el 2 % de los pagos internacionales (*The Economist*, 2016).

Con el fin de ilustrar el crecimiento en los pagos en yuanes, además de los destinos regionales como Hong Kong, Macao, Taiwán y Singapur, el comercio denominado en yuanes ha venido en expansión para Europa: Luxemburgo mantiene el mayor volumen de comercio con depósitos por ¥64bn; en el Reino Unido, los depósitos en yuanes fueron de ¥14,5 bn en 2013 y hasta ahora las transacciones en yuanes se han mantenido estables; en Francia, los depósitos en yuanes han venido en expansión, para ubicarse en ¥20bn en 2013 (PW, 2013).

Sumado a los esfuerzos de internacionalización del yuan, China ha venido fortaleciendo internamente los servicios de monedero electrónico móvil con empresas como Alipay y Wechat Pay. Según estadísticas, las transacciones hechas con medios de pago móvil en 2016 alcanzaron los 5,8 billones de dólares (Serer, 2018). Estos sistemas de pago, a la vez, le permitirán a China un posicionamiento en el comercio electrónico,



Son indudables los avances del yuan, reconocida hoy como la quinta moneda en el ámbito internacional, dado el dinámico desempeño comercial de China desde los años noventa.

Tabla 1. Estrategias y logros de la internacionalización del yuan

Inversión	• Luego de la reunificación de Hong Kong (1998), China avanzó hacia el establecimiento del yuan • En la actualidad, los ciudadanos chinos pueden tener depósitos en yuanes, acciones y bonos de deuda soberana (Yu, 2012). • Esta estrategia abre un camino para posicionar al yuan como moneda de reserva • Acuerdos <i>swap</i> del Banco Popular chino con bancos centrales extranjeros. • El Banco de Pakistán realizó un acuerdo <i>swap</i> de moneda en 2012 (Reuters, 2018). • En 2018, trece bancos filipinos iniciaron transacciones entre el peso filipino y el yuan. De acuerdo con el ministro de Finanzas filipino, este cambio proyecta una disminución del 3 % del valor de las transacciones (DataIFX, 2018).
Reserva	• Transacciones de comercio en yuanes • China ha planteado la posibilidad de realizar pagos por petróleo crudo en yuanes, sobre lo cual países como Angola, Rusia y Arabia Saudita han mostrado interés. • Desde enero de 2018, el Banco Central de Pakistán utilizar el yuan para usos comerciales: importaciones, exportaciones e inversiones (Voa News, 2018). • Desde 2010, China ratificó los acuerdos para intercambios entre el yuan y la lira turca en un consenso de comercio e inversión entre China y Turquía (Reuters, 2010). • Desde 2010, el Banco HSBC ha venido aumentando su cobertura en países de América Latina como Colombia por medio de cuentas empresariales que permiten hacer transacciones en yuanes (Dinero, 2010).
Comercio	• Fondos para cooperación en yuanes • China mostró liderazgo durante 2016 con la asignación de una cuota de ¥250 billones de yuanes (37 billones de dólares) en un programa institucional de inversión en Estados Unidos, en el cual ambos gobiernos designaron a dos funcionarios para que se encargaran específicamente de la coordinación conjunta de esta iniciativa (US Department of the Treasury, 2016).
Cooperación	

Fuente: Elaboración propia, con base en varios autores.



en el cual ha desarrollado opciones para efectuar transacciones en yuanes de manera ágil.

El yuan en América Latina

Durante la visita de Li Keqian a América Latina en 2015, uno de los objetivos señalados por el premier fue el fortalecimiento de la presencia del yuan en el territorio suramericano. En este sentido, el gobierno chino ha avanzado en dinamizar la realización de transacciones en yuanes en el continente. En el caso de Chile, China autorizó al país para participar en el programa chino de inversionistas institucionales extranjeros en RMB, con el cual los inversionistas chilenos podían invertir hasta 50.000 yuanes en el mercado de capitales chino (Noyola, 2015). En Perú, estableció pagos en yuanes desde 2013, así como un fondo soberano a través del Exim Bank y el BID (Ugarteche & Noyola, 2015). En cuanto a Colombia, las empresas han llegado a generar ahorros hasta del 10 % al realizar las transacciones directamente en yuanes y se espera una mayor expansión de las transacciones en esta moneda (Dinero, 2014).

Desde principios de 2009 la moneda china inició un proceso de internacionalización con el objetivo de elevar el estatus del yuan

Conclusiones

Son indudables los avances del yuan, reconocida hoy como la quinta moneda en el ámbito internacional, dado el dinámico desempeño comercial de China desde los años noventa. Como se detalló, muchos países ya han mostrado su interés en incluirla como parte de sus monedas del SDR y esto la acerca a constituirse como unidad de reserva. Así mismo, el aumento de transacciones comerciales denominadas en yuanes y los proyectos de cooperación para el desarrollo de China, como la iniciativa de la ruta y la franja, facilitarán que el yuan se abra espacio en cuanto moneda internacional de referencia.

Para Colombia, la internacionalización del yuan representa una oportunidad de fortalecer los lazos económicos y de cooperación con China, de modo que los empresarios puedan tener beneficios significativos en sus negocios con el país del centro —como llaman los chinos a su nación— y fortalecer su presencia en este mercado. De la misma manera, se establecen facilidades para realizar proyectos de cooperación internacional, en los cuales el gobierno chino sería un aliado estratégico de Colombia. ★

Carrera 15 93A-84 Oficina 409 Bogota-Colombia

PBX:57-1-6212088

info@sqq.co

www.sqq.co

SEQUOIAGroup
Estrategia legal

Reseñas de la poesía Tang

Bai Juyi



Ilustración de Bai Ju Yi por Sun Mingguo/La Gran Época

★ Por Harold Alvarado Tenorio
Versiones del autor y Li Xuemei

Bai Juyi [白居易]; [Taiyuan, 772–846], también conocido con Bo Juyi o Po Chü-i, vivió en el periodo Tang del Medio, una época de restauración y rescate del Imperio después de la rebelión de An Lushan, y la magnificencia poética de Li Bai, Wang Wei y Du Fu. Setenta y cuatro años de los reinados de ocho o nueve emperadores, habiendo nacido bajo el reinado del emperador Daizong. Muchos de sus poemas se ocupan de asuntos de su vida o de las cosas que advirtió durante los años que fue gobernador en tres provincias. Pasó buena parte de su niñez en Shenyang, hijo de una familia pobre pero educada ya que su padre llegó a ser asistente de un magistrado. A los diez años fue enviado lejos de casa para evadir una guerra que había estallado en el norte y vivió con unos parientes en Xuzhou.

Su carrera como funcionario fue relativamente exitosa si tenemos en

cuenta que pasó los exámenes para *jins-hi* [進士/进士] [Licenciado] en 800. Un año después debió mudarse a Changan, la entonces capital occidental, donde se hizo amigo de Yuan Zhen, uno de los cancilleres del emperador Muzong. Su padre moriría dos años antes de 806, cuando llegó al poder el emperador Xianzong y Bai Juyi fue nombrado en un cargo inferior en Zhouzhi, un pueblo cercano a la capital. Hecho miembro de la academia de Hanlin, a la muerte de su madre vivió tres años cerca del río Wei, para tornar a la corte en 814 donde fue nombrado *Secretario adjunto del tutor del príncipe*.

Por haber escrito memoriales instando a detener las guerras contra los tártaros y varios poemas satíricos contra la codicia de los funcionarios y el sufrimiento de la gente del común, se creó enemigos en la corte y la ciudad, cuando un condotiero, de nombre Wu Yuanji, se

Bai Juyi escribió
unos dos mil
ochocientos poemas,
en un estilo directo
y comprensible,
donde en su mayoría
critica la vida social y
política de su tiempo.
Se sabe que él mismo
los copió y distribuyó
para asegurar su
supervivencia, y que
rescribía el poema si
alguno de sus criados
no lo comprendía a
cabalidad

hizo con el control del circuito Zhangyi, buscando una reconciliación con el emperador, previo el perdón de sus actos. A pesar de la intervención de poderosos amigos Wu no fue perdonado y decidió asesinar al primer ministro Wu Yuanheng, a quien culpaba de la negativa. Como las reuniones en la corte comenzaban al amanecer, el 13 de julio de 815, cuando el primer ministro iba camino del palacio fue atacado por arqueros haciendo huir a su escolta mientras los asesinos se apoderaban del ministro, mataban su caballo y decapitando al ministro, se llevaron su cabeza con ellos. Los asesinos intentaron también asesinar a Pei Du, otro oficial enemigo de los señores de la guerra. La ciudad entró en pánico y muchos funcionarios se negaron a dejar sus casas para ir al trabajo.

Fue en este contexto que Bai Juyi escribió los memoriales al emperador. Como *Secretario adjunto del tutor del príncipe*, debió esperar que otros superiores en rango tomaran la iniciativa, sin romper el protocolo imperial. Pero esa no fue la única acusación que recibió. A la muerte de su madre, que había caído en un pozo mientras miraba unas flores, escribió *En alabanza de las flores* y *El nuevo pozo*, nombres y poemas que fueron usados en su contra como demostración de su falta de piedad filial, uno de los ideales confucianos. Fue entonces degradado y desterrado a Xunyang, en las orillas meridionales del Yangtsé. Tres años después fue enviado como gobernador de Zhengzhou, río arriba, permitiéndole visitar a su amigo Yuan Zhen que también estaba confinado y con quien visitó las cuevas de Yicháng. Para 820 ya estaba de vuelta en Changan, poniendo fin a su exilio, siendo nombrado *Secretario adjunto de segunda clase*. El año siguiente ascendió al trono el emperador Muzong, quien se dedicó a festejar su ascenso mientras los gobernadores militares que habían participado en los levantamientos anteriores y habían sido sometidos por el emperador Xianzong, se independizaron de nuevo en tres circuitos al norte del Huang He. El auge de

la corrupción hizo que Bai Juyi redactara una serie de memoriales en protesta.

De nuevo fue alejado de la corte, esta vez como gobernador [822-824] de la floreciente Hangzhou. Enterado que los plantíos cercanos dependían de las aguas del lago Oeste, que negligencia de los gobernadores había dejado arruinar el viejo dique y el lago se había vaciado tanto que los agricultores padecían severas sequías, hizo construir uno más fuerte y alto, con una represa para controlar el flujo de las aguas, proporcionando continuos riegos que aliviaron las calamidades y mejoraron la vida de los labriegos. También hizo un camino que rodeaba el lago conocido entonces como la Calzada de Baigong.

En 824 expiró su término como gobernador y fue nombrado *Tutor Imperial*, un cargo donde se ganaba más que se trabajaba, mudándose a un suburbio de la oriental Luoyang, una de las metrópoli de un millón de habitantes, reputada como la capital cultural de imperio en oposición de la capital política, Changan. Un año después, cuando tuvo cincuenta y tres, fue nombrado gobernador de Suzhou (825-827), en la parte baja del Yangtsé, a orillas del Lago Tai, pero enfermó y tuvo que pedir una licencia para cuidar su salud.

Volvió a la capital y fue prefecto en Henan, donde nació su primer hijo, que murió al año siguiente. Durante los trece años siguientes tuvo varios empleos nominales estando jubilado. En 832 hizo reparar una parte de un monasterio en las grutas de Longmen, a unos doce kilómetros al sur de Luoyang, famoso por sus diez mil estatuas de Buda y sus discípulos cincelados en las rocas, donde se mudó y comenzó a hacerse llamar el *Ermitaño de Xiangshan*. Siete años más tarde sufrió un infarto que dejó paralizada su pierna izquierda. Luego de su recuperación se dedicó a ordenar sus poemas, cuyas copias manuscritas dejó en custodia en varios de los monasterios del área. Murió en 846 dejando instrucciones para su funeral, que fue modesto, en un nicho del monasterio, cerca de las

grutas, donde hay un monumento de casi tres metros con la inscripción de su nombre.

Bai Juyi escribió unos dos mil ochocientos poemas, en un estilo directo y comprensible, donde en su mayoría critica la vida social y política de su tiempo. Se sabe que él mismo los copió y distribuyó para asegurar su supervivencia, y que reescribía el poema si alguno de sus criados no lo comprendía a cabalidad. Dos de los más son *La balada de la infinita tristeza*, que canta la historia de Yang Guifei, la famosa concubina del emperador Xuanzong, causante de la ruina de su imperio, y *La balada de la tañedora del laúd*, sobre la infelicidad y el dolor de vivir en exilio; otros son poemas satíricos como *El carbonero viejo*, sobre los trapicheos de los mandarines, o aquellos vivamente sentimentales dirigidos a sus amigos, donde habla de la nostalgia de beber, dormir, mirar la luna, las montañas y vagar juntos durante días y noches, como en éste, escrito para Yu Shunzi, que le había enviado, como regalo, desde un pueblo lejano, una pieza de género, con hojas y flores como adorno:

*Cuando voy a cortarlo para hacer un colchón
me da lástima romper las hojas,
cuando voy a cortarlo para hacer una bolsa
me apiado de separar las flores.
Sería mejor coserlo
y hacer una colcha.
Siempre pienso en ti,
como si aquí estuvieras,
día y noche.*

Bai Juyi escribió usando modelos de poesía conocidos como *yuefu* [樂府], muy populares durante el imperio Han, también conocidos como baladas folclóricas, conservadas por las instituciones oficiales de música de entonces. Eran usadas para escribir o cantar protestas sociales. Y de hecho, escribir poemas para promover cambios sociales fue uno de sus designios. Pero también escribió muchísimos poemas con metro y rima.

En 824, en el prefacio a la primera antología de sus poemas, Yuan Zhen dice que:

“... sus poemas se escriben sobre los muros de los palacios, de los templos budistas o taoístas y en las hospederías. Todos los recitan, príncipes y funcionarios, esposas y concubinas, pastores y escoltas. Se copian y se venden en los mercados o se los trueca por vino o té. Desde que la literatura existe, nunca la gloria de un poeta se difundió con tanta rapidez”.



Véase Arthur Waley: *The Life and Times of Po Chü-I, 772-846 A.D.*, New York [1949]; Burton Watson: *Chinese Lyricism: Shih Poetry from the Second to the Twelfth Century*, New York [1971]; *The Columbia Book of Chinese Poetry*, New York [1984]; David Hinton: *Classical Chinese Poetry: An Anthology*, New York [2008]; Gu Xuejie: *La obra de Bai Juyi*, Beijing [1979]; Gu Zhaochang: *Poemas escogidos de Bai Juyi*, Beijing [1962].

DEJANDO MI TIERRA NATAL,
lejos de mis parientes,
desterrado en un extraño sitio,
me asombra que mi corazón
no tenga angustia o dolor.
Cuando consulto a Zhuanzi
me encuentro a mí mismo.
De seguro mi hogar está allí,
en esa tierra de nadie.

CUANDO FUI JOVEN
para gobernar mí rumbo
leí en el capítulo primero
de Zhuanzi.
Ahora me ocupo de mi espíritu,
soy un jhana que apenas medita
para iluminarse.
Es cierto que acepto el mundo como es,
pero los sentidos no limitan mi vida.
No tengo antipatía por el pueblo o la corte,
y en casa no preciso compañía de alguno.
Desde entonces, donde vaya,
mi mente está tranquila
y para nada necesito hacer
ejercicios en favor de mi cuerpo,
ni de los ríos o lagos
para sosegar mi alma.
Si tengo sed
bebo un poco de vino,
si no tengo que hacer,
tomo asiento en silencio
y al caer de la tarde
duermo hasta el día siguiente

cuando el sol está bien alto.
No evoco en otoño las noches largas,
ni lamento en primavera los días que pasan.
Enseñé a mi cuerpo a ignorar
si es joven o es viejo,
y a mi alma, a apreciar por igual,
la vida y la muerte.
Ayer, cuando te vi,
Li Jien diste a mis pensamientos
médula y corazón,
porque, como el tuyo,
mi camino también es inefable
y si no fuese por ti
jamás lo hubiese explicado
con estas palabras.
DESPUÉS DE COMER HAGO UNA SIESTA
y luego me levanto y bebo dos tazas de té.
Levanto la cabeza y veo al sol que declina.
Un hombre alegre lamenta la marcha de los días,
uno triste aborrece los años que pasan.
Nadie acepta, alegre o triste,
la vida que tiene, sea larga, sea corta.

DESDE QUE VIVO EXILIADO EN HSÜNYANG
no ha cesado de llover a raudales.
Pocas veces se ha aclarado el cielo,
dormitando he pasado buena parte del tiempo.
Tanto ha crecido el lago que casi llega al cielo
y las nubes descienden casi tocando el agua.
Detrás de mí patio oigo la conversa del remero,
al final de la calle oigo el pescador que canta.
Los pájaros desaparecen entre el aire amarillo,
el viento entre las velas golpea las olas.
El camino de herradura esta noche
se ha convertido en el lecho de un río.

¡CUÁNTO TIEMPO HA PASADO DESDE QUE ESTOY ENFERMO!
Casi cien largos días.
Mis criados ya saben buscar las plantas para mis medicinas,
el perro ya no ladra cuando el médico asoma.
Las cazuelas, en mi cueva, traspasan el suelo.
Las esteras de los cantores se hacen polvo.
Cuando llegue la nueva estación
¿cómo podré soportar ver, desde mi almohada,
la belleza de la primavera que nace?

*No pienses en los asuntos del pasado,
pensar en el ayer es inservible nostalgia.
Tampoco vale imaginar el porvenir,
es una vana inquietud.
Mejor caer como un saco en la silla
y en la noche, tumbarse, como piedra, en el lecho.
Cuando haya que comer, abre la boca,
cierra los ojos, cuando el sueño llegue.*

*Pocos cruzan la puerta.
Frente a la escalera crecen pinos y guaduas,
la tapia del oriente resguarda del viento otoñal.
Por el patio sopla una brisa fresca.
Y aun cuando poseo arpa no quisiera tocarla.
Y libros, que no tengo tiempo para leer.
Todos los días, en este angosto término,
solo hay calma y de pasión, ausencia.
¿Para qué ampliar la casa?
No tiene sentido.
Una habitación pequeña es suficiente,
dos tazones de arroz sacian cualquier vientre.
No soy hábil en negocios
y la paga imperial es bastante
porque es nada lo que hago.
Jamás he plantado moreras,
nunca he calado la tierra.
Siempre como bien cada día,
visto bien todo el año.
Siendo consciente de ello
y por ser tan huraño,
¿por qué estaría a disgusto?*



A un amigo

(Wuang-Tsi)*

723 - 757

*Para pagarte el favor
de darme esta poesía
de Tsu-Kia-Pé,
mi cortesía te envía
unas hojillas de té.*

*Ellas vinieron aquí
del árbol que en gran misterio
florece en un monasterio
de la montaña de Uí.
Y a fe,
es el más ilustre té
que guarda todo el imperio.*

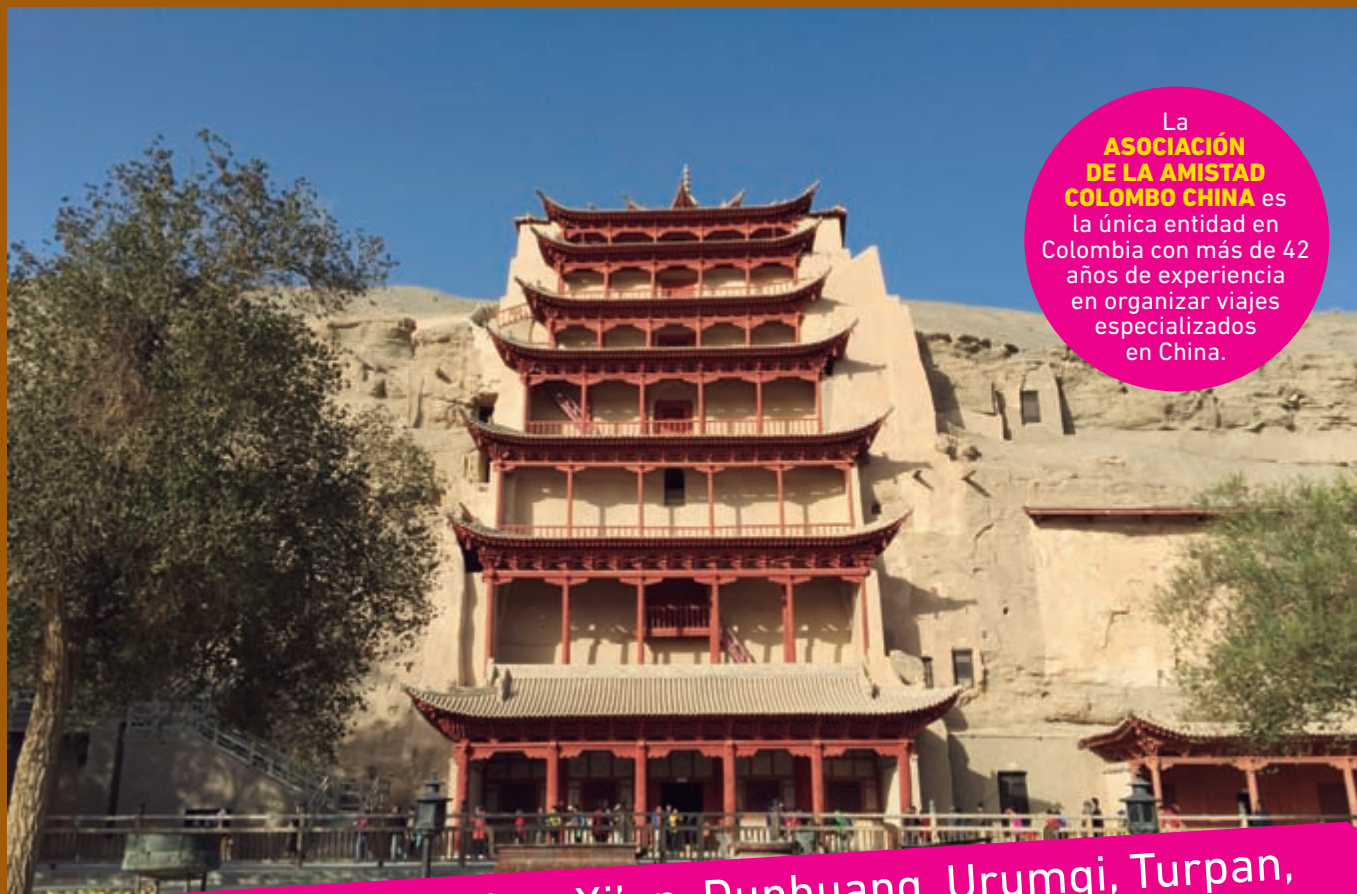
*Procúrate un vaso azul
de Ni-Ging,
transparente como un tul,
y llénalo de agua helada
que haya sido trasegada
a la salida del sol
en la falda del volcán
Su-Chán.*

*Coloca ese vaso luego
sobre moderado fuego,
prendido con las astillas
perfumadas y amarillas
de un canelo inmemorial,
preservadas bajo musgo
de muy remoto vivir,
y déjalo hasta que el agua
rompa en alegre reír.
Viértelo entonces en una
fina taza de Huen-Tché,
do habrás puesto unas hojillas
de mi té;
cúbrela con un cendal
de seda blanca, tejido
como el más precioso chal,
y espera riegue su olor
o perfume, comparable
al del jardín adorable
de Fung-Ló.
La taza lleva a los labios.
Es el instante preciso.
Ahora cierra los ojos:
¡Estás en el Paraíso!*

* Adaptación del maestro Guillermo Valencia (1873-1943) publicada en el libro Catay (1929) de la traducción francesa de Franz Toussaint, *La Flûte de jade, traduit du chinois*, 1920.

China

Destino
turístico
del mundo



La
**ASOCIACIÓN
DE LA AMISTAD
COLOMBO CHINA** es
la única entidad en
Colombia con más de 42
años de experiencia
en organizar viajes
especializados
en China.

Ruta de la Seda: Beijing, Xi'an, Dunhuang, Urumqi, Turpan,
Kashgar y Shanghai.

Desde
US\$ 2750 por persona en habitación doble.
US\$ 3650 en habitación sencilla.

Visite con nosotros China en abril, mayo, junio, julio
o septiembre y aparte ya su cupo.

Información en Bogotá: teléfono fijo 2563298, celular 3152925241 | Dirección: Carrera 14 No. 89-48, oficina 503, Bogotá
Email: contacto@colombochina.org.co | www.colombochina.org.co

Los problemas del presente y la educación occidental actual

Todos los problemas a los que se enfrenta la humanidad en este momento se pueden resumir en uno solo: ya no tenemos sentido de comunidad. Por razones diversas, tales como el nuevo sistema económico o los ideales individualistas de Occidente, parece que los humanos ya no pensamos en nosotros, la humanidad, sino en el éxito propio y nada más. Esto es muy peligroso, porque los otros problemas que nos afligen, como la crisis del medio ambiente o la tensión política, no se pueden resolver sin un diálogo a escala mundial. Una humanidad que no se ve como conjunto no va a saber organizarse para salvarse a sí misma (Nussbaum, 2010, p. 114).

Al ver esto, puede pensarse que la falta de apoyo mutuo entre los humanos y el individualismo es el mayor problema al que debería apuntar la educación actual, pero esto no es así. La educación actual promueve las ideas individualistas —que tanto hacen peligrar nuestro sentimiento de sociedad— por medio de ambientes competitivos, estandarizados, o el mismo sistema de notas que funciona por números y comparación (Nussbaum, 2010, p. 44). Lamentablemente, no se está buscando educar al ser humano para él mismo y los otros, sino para consolidarlo como un medio de producción.

La educación como cultivo del ser

“La educación es el cultivo del ser” (Flanagan, 2011, p. 137). Así es como, acertadamente, Flanagan inicia su estudio sobre la filosofía de Confucio respecto a la educación. Cuando se habla de la educación confuciana, se habla de una educación enfocada en la creación de personas. Es una educación que cree más en la comprensión y el razonamiento que en la memoria, y más en los actos que en lo aprendido. Es una educación que busca adaptarse para sacar lo mejor del estudiante, pero sin excluir sus particularidades. Busca formar al estudiante



Educando humanos*

★ Por Juana Balanzó Luna

* Fragmento de una ponencia para la XVII Olimpiada Intercolegiada de Filosofía, organizada por la Facultad de Filosofía de la Universidad Javeriana.

para lo mejor de sí mismo, y para lo mejor con los otros. La educación confuciana tiene un gran compromiso con formar personas que, mediante el estudio y la práctica introspectiva, puedan ser buenas para la sociedad.

Describe, entonces, que un buen “caballero” ha de ser generoso, con “un sentido desarrollado de responsabilidad social” (*ibid.*, p. 160). Se describe, básicamente, a una persona bien formada en tres aspectos.

Todos los días —dijo el filósofo Tseng— me examino en tres sentidos. Al pensar en los otros, ¿he fallado en conciencia? Al conversar con amigos, ¿he sido honesto? ¿He fallado en practicar lo que he aprendido? (*Analectas*, 1:4).

Aun con el ideal de un caballero, Confucio tiene en cuenta la naturaleza humana. “El mejor tipo de hombre no es una máquina” (*Analectas*, 2:12). No obstante, cree en una diferencia entre quienes buscan la sabiduría y quienes no, ya que considera que todos pueden alcanzar el conocimiento. Mientras que en las culturas occidentales se piensa más en las habilidades innatas, la filosofía confuciana se guía más por la voluntad:

Confucio reconoció que hay diferencias individuales en la inteligencia, pero creía que “las diferencias en la inteligencia... no inhiben la educabilidad de uno” (p. 29). Los confucianos no solo creen que todos son educables, sino que también creen que todos son perfeccionables. Ellos creen que “la sabiduría es un estado que cualquier persona puede alcanzar a través de la perseverancia” (Leung, 1998, p. 28).

Crear que toda forma de conocimiento está al alcance de todos es una visión bastante optimista para los estudiantes, ya que llegan a confiar no solo en que pueden llegar a aprender todo, sino en que podrán ser personas plenas y buenas para la sociedad. En el pensamiento confucianista se piensa también que vale más la pena saber un poco de cada área del conocimiento que tener una sola especialización: “El caballero



El maestro dijo:
“Cuando se busca realizar la humanidad, no hay lugar para el mal”.

Confucio, *Analectas* 4:4

no es un recipiente” (*Analectas*, 2:12, citado por Flanagan, 2011, p. 161). Esta *analecta* se refiere a que uno no debe limitarse a contener una sola cosa, sino que se debe dedicar a no poder ser contenido gracias a lo diverso y amplio del conocimiento. Por lo tanto, los estudiantes a quienes les inculcaron esta filosofía tenderían a estar más motivados y, por ende, a esforzarse más (*ibid.*, p. 29). De igual modo, tienden a estar abiertos y dispuestos a toda oferta de conocimiento.

La educación occidental carece a menudo de esta disposición frente al conocimiento e incluso frecuentemente subvalora las humanidades. Esto es grave, porque las disciplinas artísticas cultivan los aspectos sociales de los niños. Confucio tiene en cuenta la importancia de las artes para cultivar la mente y defiende que estas son primordiales para la educación: “Dejen que el carácter sea formado por poetas, establecido por las leyes del buen comportamiento y perfeccionado por la música” (*Analectas*, 8:8).

La educación para el ser es, entonces, una educación que busca criar a personas que busquen lo mejor de sí mismas para aportar a la comunidad. Esto se logra mediante el aprendizaje de diversas disciplinas, la constancia, el cuidado en las relaciones con los otros y el cultivo de las artes. Todo esto trasciende el aprendizaje de memoria.

Al estudiar el confucianismo, podemos concluir que el mayor problema de nuestra actualidad es que nos consideramos seres individuales que no formamos parte de ninguna comunidad. Como consecuencia de esto, la cohesión requerida para solucionar cualquier problema es casi imposible de adquirir. La educación del presente no responde a este problema porque lo perpetúa al generar un ambiente competitivo, que fomenta esta idea de prioridad del interés personal. La filosofía de Confucio da peso a la importancia de la educación, tanto para cultivar el ser como para aportar a la comunidad y pensar en ella. Esta educación prioriza la pertenencia social del ser humano y busca cultivarlo como tal. Por lo tanto, sostenemos que si estos valores predicados por Confucio pudieran inspirar cambios en la educación actual, los problemas del presente se podrían superar.

Referencias

- Flanagan, F. M. (2011). *Confucius, the Analects and Western Education*. Nueva York: Continuum International Publishing Group.
- Leung, F. K. S. (1998). The Implications of Confucianism for Education Today. *Journal of Thought*, 33 (2), 25-36.
- Nussbaum, M. C. (2010). *Sin fines de lucro: por qué la democracia necesita de las humanidades* (traducción por M. V. Rodil). Buenos Aires/Madrid: Katz Editores.
- Soothill, W. E. (trad.) (1995). *Confucius. The Analects*. Canada: Dover Publications. ★

China: una experiencia inigualable

★ Por María Camila Morales Morales



¿Alguna vez has sentido puro asombro y maravilla en tu corazón? ¿La adrenalina de saber que eres parte de esta experiencia, y que todo esto es para ti? Así se palpa el momento en el que, al desembarcar de un avión con personas que se convertirán en tu nueva familia, descubres un mundo espléndido y lejano: China.

Cuando cursamos el grado séptimo en el Gimnasio Vermont, a muchos de nosotros se nos ha brindado la posibilidad de viajar al otro lado del mundo, al enorme país del continente asiático, para poder expandir nuestro conocimiento acerca del mandarín y de la cultura china. Todo esto mediante la convivencia con nuestros compañeros y profesores durante un mes. Pero muchas veces es posible preguntarse, ¿el viaje vale la pena? En mi opinión, la respuesta es única y rotunda: mil veces, sí.

Cuando tuve la oportunidad de ir a China, viví montones de experiencias inolvidables. El ambiente, la cultura, la comida, las personas, los lugares: todo es extremadamente distinto a nuestra vida cotidiana aquí en Colombia. Aún recuerdo el momento en el que salimos del aeropuerto en Beijing y nos dirigimos hacia North China University of Technology, mejor conocida en el Gimnasio Vermont como NCUT. Fue un momento de esperanza absoluta, mezclada con unos cuantos nervios, ya que era la primera vez viajando sin mis padres. Aunque estuviera un poco cansada después de dos vuelos intercontinentales consecutivos, no se podía quebrantar mi espíritu de exploradora y aventurera; tomé fotos durante la totalidad del recorrido, de cada ladrillo, mosca, nube o papel que se me atravesara. Nada más llevaba dos horas en este nuevo país, y ya sabía que era muy afortunada al haber podido ser parte de una de las experiencias más fenomenales de mi vida.

Tras haber llegado a NCUT, se nos asignó una habitación, la cual compartiríamos con uno o dos compañeros durante nuestra estadía (esta misma rutina se repitió cada vez que llegába-



mos a una nueva ciudad). No fue tan fácil asimilar el cambio al comienzo, convivir con personas que normalmente no hacen parte de nuestro grupo cercano de amigos nos ayudó a unirnos como promoción y a crear lazos inesperados. Además, compartir un espacio y un baño con varias personas nos permitió ser más organizados.

Durante dos semanas, permanecimos en la universidad, aprendiendo mandarín en las mañanas y tomando clases de cultura china en las tardes. Ambos momentos educativos abrieron muchas puertas en mi mente y me llevaron a un análisis acerca de las diferencias y similitudes de la idiosincrasia colombiana en contraste con la cultura china, y cómo nuestro entendimiento y respeto hacia estas, podría llegar a formarnos como ciudadanos con ideas innovadoras propicias para un mejor planeta y un próspero mañana.

Por otra parte, no aprendí solamente en un salón de clases, sino en lo que sucedía fuera de él. Por ejemplo, probé muchas comidas que son exóticas para nosotros, como dumplings y baozi, y pude conocer los sabores de los Pockys y los White Rabbits (todos son delicio-

Durante el mes de viaje, recorrimos seis ciudades: Beijing, Xi'an, Chengdu, Guilin, Hangzhou y Shanghái. Cada una traía sus propios espectáculos, monumentos que normalmente vemos como realidades inalcanzables.

sos). Asimismo, fui conociendo sobre el calor del verano, la moda y las costumbres propias de los lugares a los que me dirigía. Cada una de estas vivencias hizo parte del gran rompecabezas que fue la inmersión en un mundo lejano.

Durante el mes de viaje, recorrimos seis ciudades: Beijing, Xi'an, Chengdu, Guilin, Hangzhou y Shanghái. Cada una traía sus propios espectáculos, monumentos que normalmente vemos como realidades inalcanzables. Lugares como la Gran Muralla, los Guerreros de Terracota, cientos de pandas que estaban tan cerca que casi se podían tocar, los gigantescos cultivos de arroz, una ciudad ultra moderna construida sobre el agua en menos de veinte años y una capital del mundo; solemos ver aquellos en fotos, pero nunca imaginamos, o por lo menos yo nunca imaginé, poder estar ahí, a menos de un metro de las maravillas ofrecidas por un país con una riqueza cultural y espiritual que se ha ido construyendo por más de dos mil años.

Entonces volvemos a la pregunta inicial: ¿el viaje verdaderamente vale la pena? Y espero que esta vez mi respuesta pueda ser igual a la de mis compañeros. Mil veces, sí. ★

Mi experiencia en el campamento de verano en China 2017



★ Por Silvana Sandoval

La experiencia del viaje a China, en séptimo grado, fue una que, me atrevería a decir, marcó a muchos. Una de las partes más importantes de esta vivencia fue el hecho de aprender a cuidar nuestras cosas, como las maletas en los aeropuertos sin supervisión de mayores.

El viaje fue muy enriquecedor, pues nos ayudó a solidificar los conocimientos que teníamos acerca de la lengua—

ese fue mi caso. En los trece días que estudiamos mandarín en la Universidad Tecnológica del Norte de China pudimos hacer una inmersión en la lengua, ya que tuvimos que hacer ejercicios de habla y de escritura.

En mi experiencia, aprendí a apreciar otras culturas que son totalmente diferentes a las occidentales. Lo más interesante de este fue ver cinco ciudades y notar una diferencia en cómo es

el modo de vida en ellas y cómo es su gente. Por ejemplo, de lo que yo pude experimentar, en Beijing la gente era un poco fría y no muy cortés con los desconocidos. Eso probablemente se deba a la gran cantidad de gente que vive en la ciudad. Por otro lado, en Guilin la gente era un poco más gentil y cortés. En ciudades como Chengdu la vida es más relajada y no tan agitada como en Beijing o Shanghái, donde hay cambios constantes tanto tecnológicos como políticos, además de un crecimiento acelerado de las ciudades a un ritmo con el cual es muy difícil sincronizarse.

Otra de las cosas más interesantes del viaje fue experimentar el verano en otro continente. La temperatura era alta, pero no lo suficiente para querer morirme, o como dirían los chinos 热死了 (rè sǐ le), una expresión que usan cuando la temperatura es muy alta en la ciudad.

Creo que el aspecto más importante de todo el viaje, además de las clases de mandarín, fue poder ver los milenarios paisajes de China y que han maravillado a cientos de personas. Uno de los más imponentes fue el de los arrozales en Guilin, porque se pudo ver el trabajo de muchas generaciones de agrícolas que han tallado terrazas en las lomas de las montañas para poder sembrar la base de la dieta asiática. Las montañas se extendían dominando el paisaje; todas estaban esculpidas hasta la cima y se podía ver las pequeñas plantas de arroz. La verdad puedo decir que admiro a la gente que trabaja recogiendo el arroz, porque trabajan con el sol sobre ellos todo el día.

Otro paisaje que me impresionó y me dejó sin aliento fue la Gran Muralla porque está construida sobre la loma de unas montañas y las delinea haciendo que caminar sobre ellas sea una odisea total porque hay que subir a inclinaciones de sesenta o setenta grados donde

Creo que el aspecto más importante de todo el viaje, además de las clases de mandarín, fue poder ver los milenarios paisajes de China y que han maravillado a cientos de personas.



fácilmente se puede resbalar. Aunque hubiese sido arduo subirla, puedo decir con toda seguridad que es una experiencia que me hizo hacer preguntas: ¿Cómo podían los soldados estar patrullando esto todo el día en las antiguas dinastías? ¿Cómo ha podido esta gran estructura haber durado siglos y siglos?

El último paisaje que me dejó con la boca abierta fue el de Shanghái, tanto de día como de noche, donde pudimos apreciar el gigantesco contraste entre la arquitectura colonial europea y la arquitectura moderna que tanto caracteriza a China, con edificios como la Perla Oriental, que tienen un diseño único en el mundo, o la Shanghái Tower, el cual es el segundo edificio más alto del mundo y cuya estructura es similar a un espiral.

Además de los imponentes paisajes, una parte importante fue la comida, ya que al llegar al país debimos acostumbrarnos a ella para poder experimentar la cultura, porque una de sus partes más importantes es la culinaria.

Un ejemplo algo particular de esto fue el alacrán, que probé junto a mis amigas: fue crocante y, definitivamente, algo inolvidable.

Para concluir, quiero decir que esta fue una experiencia muy enriquecedora para mí porque me abrió los ojos a otras formas de vida y a otra cultura totalmente diferente a la nuestra. Lo último que diré es que para embarcarse en una experiencia así se tiene que ir con la mente abierta para poder sacarle el mayor provecho.

我觉得中国太惊人了。它的文化很漂亮和很不同。我最喜欢的是上海的景观因为它很漂亮，很大和很壮观。谢谢你的关注。

Siento que China es sorprendente. Su cultura es hermosa y muy diferente. Lo que más me gustó fue el paisaje de Shanghái porque me pareció hermoso, imponente y espectacular. Gracias por su atención. ★

Reproducción asistida en China



Por Guido Parra Anaya

En un país tan poblado y con una política de planificación familiar restrictiva en algunas áreas para construir familias con más de dos hijos, resulta paradójico al menos que nazcan 200.000 bebés al año por técnicas de reproducción asistida (TRA).

Es cierto que en algunos países europeos cerca del 5 % de los nacidos por año en el último lustro corresponden a gestaciones obtenidas a través de TRA, y al parecer la cifra continúa incrementándose por múltiples causas (entre ellas el aumento de los problemas de infertili-

dad, el aplazamiento de los embarazos a edades avanzadas, el deseo de obtener la mayor información posible de los embriones antes de transferirlos).

La proliferación de centros de alta tecnología en las principales ciudades de China, su política abierta a la innovación y la aplicación de tecnología de punta han invadido el mundo científico de esta área con publicaciones e investigaciones que marcan un derrotero sólido en lo que hace, en ocasiones ensombrecido por noticias científicas que rayan en el lindero de la ética (ejemplo: la edición

En esa legendaria nación, todas las cifras parecen exageradas y el uso masificado de estas técnicas de TRA ha generado un cúmulo exagerado de embriones congelados que no han reclamado sus padres biológicos



genética de embriones resistentes al sida) que ha motivado la censura y la expulsión del científico líder de su sitio de trabajo y de la comunidad médico-científica representativa de su país.

En esa legendaria nación, todas las cifras parecen exageradas y el uso masificado de estas técnicas de TRA ha generado un cúmulo exagerado de embriones congelados que no han reclamado sus padres biológicos y los centros; a pesar de estar autorizados para desecharlos si no hay nadie responsable por los costos de mantenimiento y al mismo tiempo de su devenir, se ven en el dilema de qué hacer con ellos. Aunque la ley no los define como seres humanos, el hecho confronta en los centros de reproducción humana debates bien interesantes sobre la responsabilidad de estos (mal llamados embriones sobrantes) y sobre los extensos consentimientos informados que habría que firmar antes de la realización de un ciclo de fertilización *in vitro*.

Para Occidente es casi imposible imaginarse centros con 40.000 ciclos de reproducción asistida en ciudades como Beijing o Shanghái cuando en toda Latinoamérica solo se realizan 80.000 ciclos por año y en Colombia

no más de 3.000 ciclos por año; lo que impresiona, además del número, son los resultados, que en ocasiones superan a los de Occidente. En no más de 30 años de introducción de estos métodos en China (el primer “bebé probeta” nació en China hace 31 años, en Colombia hace 36 y en Inglaterra hace 41), resistió todo el debate de selección del sexo embrionario desde el punto de vista social (especialmente a finales del siglo XX e inicios del XXI), donde en algunas áreas de China había una ley según la cual solo se permitía un hijo por familia (ya desde la década de los sesenta muchas niñas eran llamadas *die di*, que significa “trae un hermano menor”). El debate político demográfico, la elevación del nivel educativo, el incremento del ingreso per cápita y el mejoramiento de la posición de la mujer en la sociedad china han hecho que esto no haya causado un desequilibrio de género en los deseos de las parejas infértiles ni en la sociedad en general.

En el mundo, la infertilidad es la tercera enfermedad después del cáncer y las afecciones cardiovasculares; en China, entre el 15 y el 20 % de las mujeres en edad reproductiva (40-50 millones)

sufren de infertilidad, y casi la misma población masculina la padece (en un porcentaje mayor en el campo que en el área urbana). A pesar del gran número de ciclos que se realizan hay un déficit para cubrir las necesidades, especialmente en algunas áreas específicas de la parte occidental de su territorio; todos sus centros deben estar afiliados a hospitales estatales y cumplir la política de planificación familiar de China (controlando y limitando el número de centros de fertilidad en todo su territorio).

Sus sociedades científicas de reproducción han abierto canales de comunicación con ASRM (norteamericana), Eshre (europea), Aspire (asiática), y se espera que con las sociedades latinoamericanas como Almer, Redlara y la Asociación de Centros Colombianos de Reproducción Humana (Accerh) se inicien relaciones más estrechas de cooperación e intercambio de experiencias. Así mismo, que la Asociación de Amistad Colombo-China sea una vez más el hilo conductor y el mediador para que más eventos científicos se realicen en Colombia e invitar a científicos destacados en el área reproductiva de esta China pujante y moderna. ★

Colombia participará en la 2ª exposición de importaciones de CHINA-CIIE



Además de tener un stand institucional como país invitado durante la segunda versión del evento, que se llevará a cabo nuevamente en Shanghai del 5 al 10 de noviembre – 17 empresas nacionales de agroindustria, alimentos, esmeraldas e industrias 4.0 estarán exhibiendo productos y servicios colombianos en la plataforma que lanzó el gobierno chino para que el mundo le venda a China.

★ Por: Jaime Suárez

Durante la edición anterior de la revista “Amigos de China” mi artículo fue relacionado a la apertura del mercado chino al mundo y el lanzamiento de la 1ª Exposición de Importaciones de China-CIIE. Para poner en contexto a los que no tuvieron la oportunidad de leerlo; en 2017 el Pre-

sidente Xi Jinping además de presentar la CIIE como la plataforma para que empresas extranjeras le vendan a China, anuncia más flexibilidad en la política de inversión extranjera en su país, con el objetivo de que el mundo aproveche su rápido desarrollo, su numerosa población y poder adquisitivo.



La primera versión de este evento se llevó a cabo en Shanghai del 5 al 10 de noviembre, con la presencia de Xi y otros 14 jefes de estado, el fundador de Alibaba Jack Ma, Ministros, Cancilleres, Embajadores, entre otras personalidades en el acto inaugural.

En la CIIE, participaron más de 150 países, 3.600 empresas extranjeras, 400.000 compradores domésticos, cámaras de comercio, delegaciones de diferentes ciudades y provincias chinas, además de visitantes chinos y extranjeros.

¡El despliegue mediático días antes de la cumbre era impresionante! No solo en Shanghai, también en otras ciudades de China. Incluso Shanghai, decretó cuatro (4) días cívicos para que sus ciudadanos conocieran la oferta de los diferentes países que estaban participando.

Desafortunadamente, durante esa primera edición Colombia fue la gran ausente. A pesar de que cuatro empresas nacionales participaron, no tuvieron la marca país en sus stands.

Personalmente tuve la oportunidad de asistir como visitante junto con quince (15) empresarios colombianos, con quienes participamos tres días antes en la cumbre China-América Latina en la ciudad de Zhuhai al sur de China. También en calidad de visitantes, asistieron varios empresarios colombianos que residen en China, junto con miembros del cuerpo diplomático de la embajada y consulado.

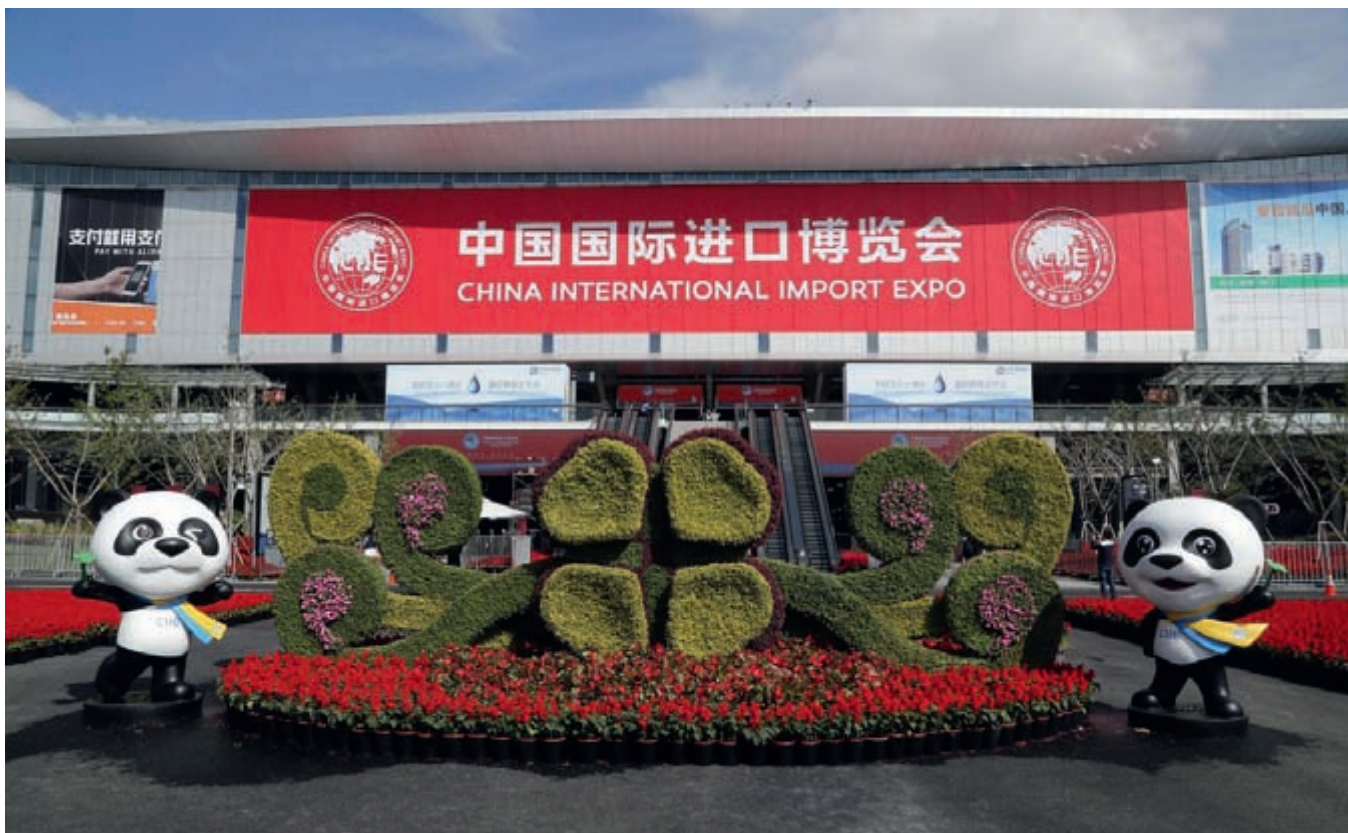
Lo sucedido el año anterior, es historia del pasado. Estando presentes y pudiendo palpar la importancia que este evento representa para las relaciones económicas bilaterales –desde la Cámara Colombo China entidad que represento– nos pusimos en la tarea de enviar cartas y mensajes al gobierno recién posesionado con el objetivo de que en el 2019 el país y las empresas si estuvieran presentes.

Efectivamente, el Ministerio de Comercio, Industria y Turismo y Procolombia reconocieron la importancia de este importante evento y de que Colombia estuviera presente.

Por supuesto que nuestro querido Embajador Li Nianping y la señora Dong Wei también empujaron al más alto nivel del gobierno nacional la participación de Colombia. La Embajada de Colombia en la R.P. China hizo lo propio.

En mayo llegó la buena noticia de que Colombia sería país invitado, por lo tanto, tendremos un stand institucional en el pabellón de países. La visita en marzo a China de la Viceministra de Comercio Exterior, Laura Valdivieso fue clave para transmitir ese interés.

Por parte de la Cámara Colombo China se inició desde febrero la convocatoria para las empresas que quisieran participar. Nos encontramos con un gran interés lo que llevó a un rápido agotamiento de los cupos. Finalmente logramos, con el apoyo de Procolombia y la oficina comercial de la Embajada de la R.P. China en Colombia, la participación de nueve empresas colombianas en pabellón de agro y alimentos. Igualmente de esmeraldas a través de su gremio Fedesmeraldas en el sector de joyería.



Un total de 17 empresas y entidades estarán participando en esta segunda edición de la feria, donde además tendremos un stand institucional en el pabellón de países.

Adicionalmente, Procolombia en alianza con el International Trade Centre-ITC llevarán cuatro empresas más de agro y alimentos y otras tres en industrias 4.0 que irán en el pabellón de servicios. Es decir, un total de 17 empresas y entidades estarán participando en esta segunda edición de la feria, donde además tendremos un stand institucional en el pabellón de países. Se hará promoción de Colombia a través de eventos paralelos y activaciones que se podrán organizar durante los cinco días que dura la feria.

Cabe destacar que dos días después de finalizada la CIIE, Procolombia estará organizando su macrorueda internacional de exportadores en Hong Kong del 12 al 15 de noviembre. Serán dos eventos muy importantes en China en los que se promoverá a Colombia, sus productos y servicios.

Es muy positivo que Colombia vaya a tener esta presencia, sumado a los resultados de la reciente visita de estado

del presidente Iván Duque a territorio chino, en compañía de representantes de los gremios del sector agrícola colombiano. Durante esta visita se concretó la admisibilidad del aguacate hass colombiano a China, se ampliaron las oportunidades para productos que ya se están exportando como café, flores, banano, confitería y snacks, prendas de vestir, entre otros. Desde lo comercial y económico estamos viviendo una coyuntura importante después del viaje del presidente, que desde los mismos gremios, cámaras de comercio, sector privado y gobierno debe concretarse una hoja de ruta para que estas oportunidades se materialicen en negocios concretos.

Ad portas de la celebración de los 40 años de relaciones diplomáticas el próximo 7 de febrero, la participación de Colombia en la CIIE cierra un 2019 muy activo y con un balance positivo para relación China -Colombia. ★

La
**ASOCIACIÓN
DE LA AMISTAD
COLOMBO CHINA** es
la única entidad en
Colombia con más de 42
años de experiencia
en organizar viajes
especializados
en China.

China

**Destino
turístico
del mundo**



Ruta Río Yangtzé: Shanghai, Suzhou, Yichang, Crucero represa de las Tres Gargantas, Chongqing, Chengdu y Beijing.

Desde
US\$ 2750 por persona en habitación doble.
US\$ 3650 en habitación sencilla.

**Visite con nosotros China en abril, mayo, junio, julio
o septiembre y aparte ya su cupo.**

Información en Bogotá: teléfono fijo 2563298, celular 3152925241 | Dirección: Carrera 14 No. 89-48, oficina 503, Bogotá
Email: contacto@colombochina.org.co | www.colombochina.org.co

LA NUEVA gran marcha

★ Por: Fydela Robayo de Villamil



la República Popular China se ha hecho respetar internacionalmente por las organizaciones multilaterales, ha alcanzado que, hasta ahora 126 países, más 29 organizaciones internacionales firmen y acepten 176 tratados de comercio dentro de acuerdos tarifarios de rebajas arancelarias para el comercio abierto de bienes y servicios.

Setenta años después

China evoca y rinde homenaje a los mártires revolucionarios que desde 1934 se identificaron como el Ejército Rojo de Obreros y Campesinos chinos minoritarios, que mal armados recorrieron más de 12 mil kilómetros, avanzaron decididos en la reconocida como La Gran Marcha a través de montañas, valles y ríos, rompieron y derrotaron aquellas fuerzas multitudinarias del ejército del Kuo-mintang dirigido por Chiang Kai-shek. Así dieron inicio a la actual República Popular China.

Nada me ha apasionado tanto como introducirme en ese interesante ejercicio de conocer y escudriñar la historia de la humanidad y contrastar sus avances y retrocesos sociales, apoyada en análisis de los economistas cuando hablan de datos de crecimiento.

Estar en China, inicialmente como turista, me sacudió en lo profundo, cuando mi guía me explicó el saludo que copié: “ni chi le ma?, 你吃了吗?”. En vez de decir “buenos días”, se usaba decir “comió hoy, ¿desayunó hoy?” Consecuencia directa de etapas de hambruna sufridas por el pueblo chino en las primeras décadas de la República.

Me pregunto si las nuevas generaciones son conscientes de ello, estas que ahora asimilan espontáneamente la mayor velocidad de acceso al internet innovado, promotor de la revolución industrial 5G que pronto cambiará la forma de vivir, trabajar y relacionarnos; si se han sensibilizado sobre la importancia de la invención de la electricidad y el petróleo en las revoluciones industriales de sus antepasados. Si conservan de su aprendizaje las confrontaciones bélicas y culturales que sus ancestros lograron superar para ofrecerles un bienestar.

Personalmente admiro cómo la República Popular China se ha hecho respetar internacionalmente por las organizaciones multilaterales, ha alcanzado que, hasta ahora 126 países, más 29 organizaciones internacionales firmen y acepten 176 tratados de comercio dentro



你
吃
了
吗

de acuerdos tarifarios de rebajas arancelarias para el comercio abierto de bienes y servicios.

Igualmente, sobre la iniciativa del 2015 *One Road One Belt*, avanza firme y el presidente Xi Jinping presenta en Beijing su discurso inaugural de abril de 2019 dentro del marco del 2º Foro de la Franja y la Ruta para la Cooperación Internacional la planificación, al estilo chino de una **Nueva Larga Marcha** hacia el progreso de la humanidad. Ofrece en las relaciones internacionales un marco estable y pacífico que promueva un sofisticado y a menudo complicado sistema de comercio e inversión global, admite ampliar el comercio electrónico y acepta la convertibilidad de monedas múltiples.

Los acuerdos de cooperación de comercio electrónico y el propósito de acelerar la coordinación corporativa y el cultivo de marcas empresariales bajo mecanismos de respeto multilateral,



Los acuerdos de cooperación de comercio electrónico y el propósito de acelerar la coordinación corporativa y el cultivo de marcas empresariales bajo mecanismos de respeto multilateral, resultan contrastante con posturas proteccionistas de otros países denominados desarrollados.

resultan contrastante con posturas proteccionistas de otros países denominados desarrollados.

Me basta recordar que, en 2011, ya se hacía sentir el cambio. Entusiasmada por la Asociación de la Amistad Colombo China recorrí ciudades chinas en el convencimiento de intercambiar opciones negociadoras con la gran fábrica del mundo, su industria basada en mano de obra barata, empresas centradas en actividades de poco valor añadido, dispuestas a cumplir los requisitos multifibras impuesto por la OMC.

Sin dudarlo, me alisté y entendí que sirvió la ventana abierta de la cultura china presentada a la civilización mundial en los XXIX Juegos Olímpicos de Pekín 2008, los más costosos en su historia. Los resultados se vieron y dieron fuerza al gobierno chino para iniciar esa gran nueva marcha y definir el 13º Plan Quinquenal 2016/2020, con el objetivo de llevar adelante su programa “*Made in China 2025*”, estratégico para la transformación industrial y desarrollo del país, invertir todos los recursos necesarios en ciencia y tecnología como principales avances de la economía; igualmente dar prioridad a los sectores de las *Start ups*, *Smart cities*, *Big data chinas*, *IoT*, *blockchain*, *IA* y *TIC* de próxima generación (servicios 5G).

Esa decisión ha permitido ofrecer tanto al consumidor interno como a otros países la inversión y adquisición de cadenas globales de valor y brindar excepcionalmente a todos los desarrolladores digitales chinos la oportunidad de fomentar la experimentación y actuar por encima de las regulaciones establecidas para otros emprendimientos del sector secundario.

Reconocer a Deng Xiaoping que en 1985 fue reiterativo en asegurar que el camino de China era el del socialismo, es justo en su crecimiento. Largo y tortuoso ha sido el camino, pero ha logrado superar desastres humanos de finales de esa década para transformarse y colocarse a la altura de potencia productora internacional.



Los principios culturales y la fortaleza del pueblo chino continúan vivos, siguen convencidos de la predicción maoísta del 1º de octubre de 1949: “*China se ha puesto de pie*” y en su trasegar va cumpliendo el objetivo del crecimiento económico.

Fue necesario que, la revolución del Partido Comunista, el Ejército Rojo de Mao Tse-tung ganara el poder de China, recuperara unidad continental, terminara con diferentes agresiones extranjeras que venía sufriendo desde el siglo XIX, se afanzara en una gran fuerza, se hiciera respetar en la comunidad internacional y fuera reconocida en ese 1949 como la República Popular China.

Por encima de todo, la velocidad de la transformación económica de China saca a flote su acervo cultural y su pujanza; deja el siglo XX y establece prioridades hacia la modernización y la evolución social, investigativa, creativa, científica; promueve las fuerzas del mercado y se abre de forma decidida al exterior.

Rápida mirada a su crecimiento

Según datos del Banco Mundial, mientras en 1961 su PIB per cápita presentó un crecimiento negativo de -26,53%, en 1964 asombrosamente se supera con las políticas totalitarias impuestas por el Partido Comunista, para alcanzar el 15,47%, pero baja en 1976

China es segunda
posición como
potencia mundial,
va más allá que las
competencias y
guerras comerciales.
En esta nueva gran
marcha Xi Jinping
sereno, estratégico y
controlado, busca el
camino dominante
del conocimiento y la
innovación frente a
EE.UU. y Europa

hasta 3,09%, fecha coincidente con la muerte de Mao, además del terremoto natural más fuerte de su historia causó devastación y pérdida tanto de vidas humanas como del 10% de producción del carbón chino. Entre conflictos políticos inicia la presencia de Deng Xiaoping y reformas económicas de infraestructura, sector rural y abrirse al exterior.

En altibajos llega 1991 con su esfuerzo dependiente de la fabricación de manufacturas baratas, que elevó en el 2007 a términos del 13,64%, superando la productividad, inclusive de los países desarrollados.

China se ha sostenido en su crecimiento, con planes de desarrollo de largo alcance al decidir que el sector terciario de las tecnologías y servicios supere la importancia del secundario y por supuesto con el traslado de gran porcentaje de agricultores a los núcleos urbanos.

Quedaron atrás las secuelas del “Gran Salto Adelante” que causaron una China encerrada en sí misma. También aquella “Revolución Cultural” que prohibió publicaciones no revolucionarias, incluso que llegó a bloquear la propia ciencia sometida a pruebas de pureza ideológica. Por, sobre todo, mantiene su espíritu de patriotismo, sus valores por hacer las cosas bien y contribuir al país basado en el sentido de unión del pueblo.

Hoy ya vemos acercamientos políticos para recuperar la China de Taiwán y en sus tiempos lentos, al estilo chino, sin afanes, posiblemente encontrará el camino de unificar a Hong Kong.

Por ahora, China es segunda posición como potencia mundial, va más allá que las competencias y guerras comerciales. En esta nueva gran marcha Xi Jinping sereno, estratégico y controlado, busca el camino dominante del conocimiento y la innovación frente a EE.UU. y Europa, empeñado en lograr la supremacía tecnológica de la 5G, los desarrollos de inteligencia artificial e IO. Hace sentir su Estado Empresa con posturas políticas y económicas. ★



Esta COLOMBIA no es Columbia

★ Por Cristina Gao (Gao Xue)

Si no fuera por trabajo, ciertamente no elegiría vivir algunos años en un país de América Latina. Era mi impresión en aquel entonces. Fuera de la región amazónica, que sin duda era un atractivo únicamente turístico, no había mucho que me llamara la atención de América Latina.

A finales de 2016, cuando me asignaron como corresponsal en jefe de la Televisión Central de China (China Central Television, CCTV) en Colom-

bia, estaba más preocupada y reacia que emocionada. ¿Dónde está Colombia? ¿Podría hablar en inglés? ¿Están las calles llenas de narcotraficantes? ¿Hay también guerrillas y fuerzas armadas antigubernamentales en la ciudad? Incluso algunos amigos, cuando supieron que iba a trabajar y vivir en Colombia, me preguntaron con entusiasmo: “¿Vas a estudiar en Columbia?”. Obviamente, confundieron la universidad “Columbia” con el país “Colombia”. Como periodista



Una de las mayores diferencias entre Colombia y China es que el sistema de servicio social aquí parece carecer de un sentido básico de confianza en los residentes urbanos. Cada vez que usted desea hacer algo, necesita innumerables documentos y garantes.

internacional que soy, cuando a uno lo asignan a cubrir noticias en un lugar poco conocido, no es una razón para celebrar. Pero precisamente ese desconocimiento acerca de Colombia entre mis amigos me daba cierta esperanza; es decir, ya que la percepción en China era tan vaga, millares de espectadores de todo el país y las decenas de canales públicos de la CCTV estarían esperando que yo les mostrara, a través del lente, la verdadera Colombia.

Cuando llegué a Colombia por primera vez, desde el alquiler de una casa hasta abrir una cuenta bancaria, nada fue del todo fácil. Para los extranjeros es más problemático vivir aquí que en Europa o Estados Unidos. Rápidamente me di cuenta de que una de las mayores diferencias entre Colombia y China es que el sistema de servicio social aquí parece carecer de un sentido básico de confianza en los residentes urbanos. Cada vez que usted desea hacer algo, necesita innumerables documentos y garantes. Aunque los locales me dijeron que el campo de batalla no estaba en las principales ciudades, la guerra civil que duró medio siglo en este país inevitablemente causó un trauma psicológico a la gente y arrasó el desarrollo social y económico. En contraste, la seguridad y la estabilidad internas en China han suministrado una sólida garantía para

el desarrollo económico, incluso las tecnologías de redes han proporcionado un soporte para el intercambio de datos en diversos campos e industrias. En Colombia, por el contrario, debido a que la aplicación de la tecnología de grandes datos aún no es popular, las estadísticas de los datos de los residentes y la construcción del sistema de crédito público no son las mejores; por lo tanto, los bancos, las telecomunicaciones y los sistemas comerciales solo pueden confiar en un gran número de procedimientos de notaría y certificados de terceros.

Esta es una buena explicación de por qué, por ejemplo, el dueño de mi apartamento insiste en la necesidad de tener un garante local que asegure el pago del alquiler, a pesar de haberle brindado una visa vigente, una prueba de identidad proporcionada por la embajada china y un depósito en efectivo. ¿Es realmente él una persona que causa molestia? No, como ciudadano del común, hace todo lo posible para proteger sus derechos e intereses. Siempre he pensado que las diferencias culturales no necesitan eliminarse, sino comprenderse y respetarse. Esto es cierto en las relaciones interpersonales, y más aún en la cooperación entre países.

“¿Los hombres chinos todavía llevan trenza?”. “¿China tiene decoración de iluminación de Año Nuevo?”. “¿Hay



metro en Beijing?”. “¿Los chinos comen ratas?”. Estas son las preguntas más frecuentes que me hacen los desconocidos en Colombia. Pero también hay que tener en cuenta que muchos chinos que hablan de Colombia solo piensan en cocaína y guerrilleros. Los medios de comunicación, como “diplomáticos civiles”, deben tomar la iniciativa y asumir la responsabilidad en la construcción de la imagen de un país, en la reducción de las diferencias y en el afianzamiento de relaciones amistosas entre los dos países.

Gracias a la escalada de la disputa comercial chino-estadounidense de 2019, China tiene la oportunidad de lograr algo de exposición en los medios colombianos. Dejar que el pueblo colombiano finalmente entienda la participación de China en el comercio de bienes del mundo y entender el desarrollo 5G en China, que representa la tendencia de desarrollo de las tecnolo-

gías de redes. Anteriormente, con el fin de ayudar a los medios locales a expandir las fuentes de noticias sobre China, la CCTV amplió su cooperación con los medios de comunicación locales y proporcionó docenas de informes de noticias a estaciones de televisión en más de veinte países miembros de la Alianza Latinoamericana de Noticias, para su selección y uso. Caracol TV también es miembro de la alianza. Esperamos que, además de ver pandas y desastres naturales en China, también haya oportunidad de apreciar el lanzamiento del nuevo aeropuerto de la capital de China, los líderes y representantes de más de cien países que han participado en la segunda cumbre One Belt and One Road Summit Forum, así como el desarrollo logrado durante estos setenta años de la nueva China.

Igualmente, como periodista, ¿qué tipo de Colombia tengo que presentar

Gracias a la
escalada de
la disputa
comercial chino-
estadounidense de
2019, China tiene
la oportunidad
de lograr algo
de exposición
en los medios
colombianos.



a la audiencia china? En los últimos dos años y medio me he entrevistado y dialogado con personajes como el ex-presidente Santos e incluso miembros del hoy Partido FARC; desde artistas contemporáneos como Doris Salcedo hasta productores de café en Salento; desde participantes en la Feria de las Flores de Medellín hasta asistentes al Carnaval de Negros y Blancos de Pasto, y en todos ellos he mostrado uno por uno los ricos atractivos turísticos de Colombia. Además, he presentado las actividades de beneficio social en los barrios marginales de Soacha, donde a través del fútbol ayudan a niños pobres a mantenerse alejados de la violencia callejera; también he hablado sobre la producción artesanal de los indígenas wayú y la protección de sus tradiciones, y he registrado las actitudes positivas de

las personas de diferentes grupos sociales en Colombia. Entré a una mina de esmeraldas para experimentar la difícil vida de los mineros; estuve en lo profundo de un campo minado para observar el proceso de desminado en el país. He hecho todo esto con el fin de que la gente conozca diferentes industrias en Colombia y las dificultades prácticas encontradas en el proceso de paz.

Creo que mientras los medios de comunicación chinos insistan en contar con sus propios lentes y perspectivas cómo es la verdadera Colombia, y luego hablar de Colombia, cada vez más chinos sabrán que, además de la cocaína y las fuerzas armadas antigubernamentales, hay café, esmeraldas, flores y ricos recursos turísticos que cubren el mar Caribe y el Amazonas. ★

Los medios de comunicación, como “diplomáticos civiles”, deben tomar la iniciativa y asumir la responsabilidad en la construcción de la imagen de un país.

Reflejando a China en diálogo urbano

Por: Francisco Yu

En China cuando van a subir las tarifas de los servicios públicos, tienen que hacer previamente una audiencia del consejo público.

El diálogo es inherente a la comunicación humana. Es un medio para fortalecer las relaciones no solo en la familia, el vecindario, trabajo, entre amigos, sino también entre el público y los países. El diálogo conduce al entendimiento, al conocimiento, a la reflexión y desemboca en acuerdos.

Los taxistas, de diferentes edades, padres o madres de familia, bachilleres, técnicos, universitarios, profesionales, son como sabios, aquí en Colombia y en China (mi tierra natal), porque han aprendido a escuchar la información, en la radio, y haciendo las veces de periodistas o encuestadores de sus innumerables usuarios.

He entablado interesantes diálogos con taxistas en todo el territorio colombiano. La mayoría no tiene conocimiento sobre China, aparte de relacionarla con el arroz frito. Entonces me animan a contarles más, mientras me llevan a mi destino. Tienen la percepción de que los asiáticos son iguales: chinos, japoneses, coreanos, etc. Dicen que las caras son iguales. Creo que en el colegio no aprendieron las diferencias entre estos países. Gracias a la marca de celulares Huawei, aquí se tiene una imagen favorable de China, y también gracias al presidente de USA, Donald Trump, al declarar la guerra económica, la gente concluye que

China ya es un país fuerte, que puede competir con Estados Unidos.

Un día un taxista me preguntó: ¿China es socialista? ¿No es dictadura?

Yo le dije que es un país socialista con un formato especial para China. También como en Colombia, podemos salir y entrar libremente. Los ciudadanos tienen sus propiedades como casa, empresa, fábrica... Allí también hay democracia, pero la forma es diferente. El voto es representativo por niveles para elegir a los integrantes del Congreso popular y el Comité consultivo político y, por ejemplo, cuando van a subir las tarifas de los servicios públicos, tienen que hacer previamente una audiencia del consejo público. No como aquí que sube el valor de Transmilenio o de los servicios públicos, y el pueblo simplemente tiene que aceptar y pagar. Es decir que a pesar de no haber democracia en China como en occidente, la gente sí tiene y ejerce su derecho de opinión.

Taxista: ¿China es grande, es bonita? ¿Queda lejos?

Yo: Sí, China es grande, como nueve veces Colombia. China es muy bonita, y por su gran extensión territorial, en el norte el verano es más cortico, el invierno más largo, y la parte sur tiene estaciones opuestas. China y Colombia son países lejanos por la distancia geográfica

que las separa, tanto que si hacemos un hueco aquí en la tierra, cuando lleguemos al otro lado, al atravesarla, ahí está China.

Taxista: ¿Muchos chinos todavía se transportan en bicicleta? ¿Tienen muchos trancones?

Yo: En los años del 50 al 80, se veían muchos en bicicleta. Después de 1987, con la reforma y la apertura, se dieron muchos cambios. El gobierno de China desde el año 1953 se propuso una forma de planeación de proyectos de desarrollo a cinco años, y antes de transcurrir este tiempo, presentaba la planeación de otros cinco años, de tal manera que hasta hoy va el decimotercero proyecto quinquenal. Después de 1987 este tipo de planeación se torna más importante, y el secreto no es solamente la planeación en sí, sino la obligatoriedad de cumplirla.

La verdad, la formación en democracia política es determinante para China. Toda empresa y pueblo aporta una fuerza hacia este destino de desarrollo. Por eso en los últimos 40 años de desarrollo del país, hoy China es la segunda economía más grande del mundo.

En cuanto a los trancones, sí se forman, debido a que las carreteras llegan a la mayoría de pueblos, y mucha gente tiene sus carros. Sin embargo, los funcionarios piensan en el mejoramiento de las ciudades y de la calidad de vida de sus habitantes. Por ejemplo, en Guangzhou, una ciudad tres veces más grande que Bogotá, el alcalde se compromete a realizar un cambio pequeño en 3 años y uno grande en 5. En esta ciudad tienen 9 líneas de metro subterráneo, y 11 líneas están en construcción. Así conectan a Guangzhou con las ciudades cercanas, algo así como desde Bogotá a Tunja o a Villavicencio. Todos los buses tienen aire acondicionado, Wi-Fi gratuito, y USB para recargar el celular.

Otro día:

Nos saludamos con el taxista y yo le pedí que pusiera los seguros.

Taxista: Claro que sí, señor, porque ahora la seguridad es terrible. Y vamos a

pasar esta zona caliente. Mejor no vaya a usar su celular.

Yo: Escondí el celular en mi bolsillo. Sí señor, y ¿por qué cada día peor?

Taxista: Pues aquí no hay castigo, a los acusados los sueltan, y además las cárceles están llenas. Perdón, ¿de dónde es usted?

Yo: De China.

Taxista: ¿Y por allá cómo es? ¿Hay robos también?

Yo: La verdad antes sí. Ahora menos, porque la gente no carga dinero en efectivo, sino que utiliza la aplicación WeChat en el celular, conectado con la tarjeta del banco, y por este medio puede desde comprar un tiquete de vuelo, de cine, elegir la silla, hacer transferencias bancarias, solicitar domicilios, hasta comprar una cebolla en el mercado, solo escaneando el código del vendedor con su celular. Asimismo los comerciantes venden más. Por esto el celular es muy importante para la gente, y lo sostienen duro en la mano. Si lo roban, hay una red de seguridad donde se puede ubicar al ladrón, y también se puede bloquear la cuenta.

En otra ocasión:

Yo: Nos saludamos. Y le solicité llevarme a una reconocida clínica en Bogotá.

Taxista: Con gusto. ¿Está enfermo?
Yo: No. Solo es para un certificado de salud.

Taxista: ¿Escuchó hoy las noticias? Una mujer con tres meses de embarazo perdió el bebé en la sala de espera de un hospital. ¡Qué pecado! ¿Usted es coreano?

Yo: No. Soy chino.

Taxista: ¿Y cómo es el servicio de salud por allá?

Yo: Pues también mucha gente quejándose, pero la verdad la atención es mucho mejor que aquí, pienso yo. Mi esposa, colombiana, es enfermera de una prestigiosa clínica en Bogotá, y por su trabajo, ella, yo y nuestros hijos tenemos un seguro de salud. Hace dos días acudí de urgencias a esa clínica, y transcurrieron 12 horas de espera. Para un examen de ultrasonido, me dieron la cita para tres meses después. En China este chequeo se puede hacer en cualquier momento e inmediatamente uno lo solicita. Cuando fuimos con mi esposa e hijos a China a visitar la familia, mi hija se enfermó por el clima y acudimos al hospital más cercano. Salimos en menos de 30 minutos, incluyendo un examen de sangre cuyo resultado tardó 10 minutos. Mi esposa quedó sorprendida porque en Bogotá, en la prestigiosa clínica donde trabaja, el resultado del mismo examen lo entregan al día siguiente.

Mientras entablo yo estos diálogos urbanos, el presidente Iván Duque está en China dialogando con el presidente Xi Jinping.

Es un buen tiempo de visitar al gigante asiático por el 40 aniversario de relaciones diplomáticas entre Colombia y China, y también por el 70 aniversario de la fundación de la República Popular China.

Colombia y China tienen la oportunidad de una fuerte asociación complementaria. Ojalá el diálogo entre los dos países pueda llevar la relación de Colombia y China hacia un futuro mejor y más cercano. ★

La formación en
democracia política
es determinante
para China. Toda
empresa y pueblo
aporta una fuerza
hacia este destino
de desarrollo.

Apertura de capítulo en Barranquilla



El pasado mes de marzo la asamblea general de la asociación dispuso que la Junta Directiva trabajara en la revitalización de los capítulos y encargó de esa tarea a Amelia Mantilla (vocal) y Guillermo Puyana (vicepresidente). El trabajo empezó por reactivar los capítulos de Barranquilla y Cali.

En Barranquilla un viejo asociado nuestro, el doctor Guido Parra que es un connotado científico de talla internacional en el campo de la fertilización, aceptó presidir el capítulo en esa ciudad y celebró una reunión de relanzamiento del capítulo a

la que asistieron Estrella Pérez, Jaime Vargas de la Hoz, Nancy Ramos, Edison Quiroz, Antonio José Mendoza Santiago, Jorge De Oro, Ubaldo Enrique Meza, Jorge Iván Zapata y Marlene Cervantes. A todos ellos les agradecemos su interés y estamos pendientes de empezar la organización de actividades en una ciudad que ha sido tan cercana a la historia de la asociación y de la migración china a Colombia.

En Cali luego del fallecimiento de nuestro amigo Álvaro Giraldo encontramos el apoyo en el doctor Eduardo Cabrera Gordillo, un importante abogado de la ciudad que dirige con su padre una firma de abogados con especialidad en propiedad intelectual y derechos de autor con corresponsales en varios países del mundo. Eduardo vivió en China donde estudió en la Universidad de Relaciones Internacionales. El capítulo de Cali debe iniciar también sus actividades en el segundo semestre del año y la Junta Directiva estará pendiente de su desarrollo y el apoyo que necesiten.

Para el trimestre junio-agosto se espera tener todo preparado para los capítulos de Bucaramanga y Medellín, así como estar atentos a las actividades que se realicen en los capítulos de Pasto, Valledupar, Sucre y Sincelejo.

Despedida al embajador Li Nianping

El pasado 23 de julio la junta directiva de la Asociación de la Amistad Colombo China fue recibida en la residencia del señor embajador Li Nianping para presentar al nuevo cuerpo directivo de la asociación elegido en la asamblea del pasado mes de marzo y que está liderado por el presidente Jaime Moreno, la directora ejecutiva Graciela Gómez y el vicepresidente Guillermo Puyana. El embajador Li dio la bienvenida a la nueva directiva y destacó la importancia de la asociación en la historia de consolidación de las relaciones colombo chinas. Igualmente informó que terminaba su misión en Colombia. La asociación le agradeció sus años de trabajo en Colombia y la preservación de los muy estrechos lazos que históricamente han existido entre las dos entidades, sobre todo en el contexto de la celebración de los 40 años del establecimiento



de relaciones diplomáticas entre los dos países. Luego de compartir un té dentro de la tradición china, el presidente de la asociación auguró al señor embajador éxitos en sus futuras misiones y reiteró que Colombia siempre será su casa y en la asociación siempre contará con amigos devotos.

Testimonios de nuestros viajeros 2019



“El viaje realizado a la china cumplió con nuestras expectativas de conocer nuestra cultura y reencontrarnos con nuestros antepasados. La programación de visitas de las diferentes ciudades programadas por la Asociación fue excelente porque fuimos conociendo el desarrollo de las ciudades y cambios para lograr lo que son hoy con un gran desarrollo económico y urbanístico.



El viaje fue todo un éxito especialmente por la dedicación de cada uno de los representantes de la Asociación quienes no escatimaron esfuerzos por hacernos sentir como en familia”.

“Viajar con la asociación fue excelente, todo Muy organizado mostrando toda la majestuosidad de China, los hoteles en cada ciudad que nos hospedamos los mejores”

Fanny Van Wong y Dolly Van Wong*

*Nacidas en Buenaventura, descendientes chinas, viajaron con nosotros para conocer China con su familia por primera vez.

“Hermoso recuerdo de nuestro inolvidable recorrido por tierras Chinas.

Gracias a la Asociación que con su excelente organización y tanto al guía general como a cada uno de los guías locales, nos permitieron disfrutar de los diferentes recorridos para admirar maravillosos paisajes y conocer un poco de su interesante historia.

Es un Tour que recomiendo, pues además de enriquecernos culturalmente, nos permite compartir con muchas personas y conseguir nuevas amistades. Y es a través de la Asociación que podemos lograr un mejor y seguro cumplimiento de este objetivo”.

Lucía Camacho



XIX semana interuniversitaria

70 Años de Fundación de la República Popular China

Desde el año 2000 la Asociación de la Amistad Colombo China, en colaboración con universidades colombianas celebra cada octubre la Semana Interuniversitaria, este año como tema central tenemos

los 70 años de Fundación de la República Popular China

Prográmese y no se pierda esta serie de conferencias abiertas a todo el público.

Con el apoyo de la embajada de China y la Cámara Colombo China de Inversión y Comercio.

Día	Institución	Evento	Conferencista	Hora	Lugar
Lunes 30 de septiembre	Escuela de Administración y Negocios EAN	Acto Inaugural. Conferencia sobre las Relaciones Colombia - China	Xu Wei. Consejero Político. Embajada de la RPCH en Colombia	9:00	Auditorio. Bogotá
	Pontificia Universidad Javeriana	Taller: Chino Mandarín para viajeros.	Aining Lian	18:00 - 20:00	SA67-P702. Bogotá
Martes 1 de octubre	Universidad El Bosque	Conferencia: Emprendimiento en turismo chino en Colombia	Aining Lian	9:00 - 10:30	Cra. 7b Bis #132-28 HUB iEX. Bogotá
	CESA/ Cámara de comercio colombo- china	Conferencia: China: un mercado de oportunidades para Colombia	Jaime Suárez	9:00 - 10:30	Por confirmar
	Institución Universitaria de Envigado	Conversatorio Antioquia - China (Contexto Portuario Chino - Negociacion - Experiencia Academica - Relevancia Decreto 1165-2019 en la operacion comercial)	John Jairo Echeverri - Diego Paz	10:00 - 12:00	Auditorio Principal. Envigado
	Universidad Externado de Colombia	Conferencia: Financiación china de proyectos de infraestructura en América Latina, ¿clave para el desarrollo regional?	David Castrillón	11:00 - 13:00	Salón H507. Bogotá
	Universidad Tecnológica de Bolívar	Panel: Unicornios en China, de la mitología a la Realidad.	James Pérez, Verónica Tordecilla y Lina Marrugo	16:00- 17:00	Campus Tecnológico - Parque Industrial y Tecnológico Carlos Vélez Pombo Km 1. Vía Turbaco, Salon A4-103. - Cartagena de Indias
	Universidad del Rosario	Taller: Negocios Colombia - China	Jaime Díaz	18:00 - 21:00	GSB Tv. 23 # 93-23. Bogotá

Diá	Institución	Evento	Conferencista	Hora	Lugar
Miércoles 2 de octubre	Universidad Libre	Conversatorio sobre el Rol de China en la Conservación del Medio Ambiente	Ingeniero. Pablo Emilio Bonilla Luque. Jaime Restrepo	9:00 - 11:00	Auditorio. Bogotá
	Universidad de Antioquia	Lectura de poemas chinos	Wilson Pérez Uribe	14:00 - 18:00	Auditorio 10 - 222. Medellín
		El activismo cinematográfico chino	María Adelaida Galeano		
		La situación de los trabajadores en China	Daniel Felipe Castaño		
		El sindicalismo en China a partir de las reformas económicas	David Chalarca	14:00 - 18:00	Auditorio 10 - 222. Medellín
		China, entre Mao y Deng Xiaoping. El milagro chino.	Daniel Botero		
		Estado actual de las relaciones China-Japón.	Juan Daniel Rendón		
		China en América Latina, inicio de nuevas oportunidades	Hugo Pérez		
		Origen y alcance de la guerra comercial EE.UU.- China	Javier Sánchez		
Jueves 3 de octubre	Corporación Universitaria Minuto de Dios	De la Ruta de la Seda a la Iniciativa de la Franja y la Ruta	Miguel González. Carlos Vásquez	9:00 - 11:00	Sede Principal: Carrera 73A No. 81B - 70. Auditorio Piso 2. Bogotá
	Fundación Universitaria Los Libertadores	Conferencia sobre las relaciones comerciales China - Colombia.	Sra. Dong Wei. Consejera Económica y Comercial Embajada RPCH. Dayana Celis, Economista U. Libertadores.	18:30 - 20:30	Auditorio Bolívar. Carrera 16 # 63 A - 68. Bogotá
Viernes 4 de octubre	Universidad Libre	Foro Derecho Penal Comparado	Dr. Ricardo Alvarez y Dr. Camilo Parra	9:00 - 11:00	Auditorio. Bogotá
		Presentación sobre Economía Naranja en China.	Jaime Alejandro Restrepo Rodríguez y Camilo Parra	14:00 - 16:00	Auditorio. Bogotá
	Corporación Unificada Nacional de Educación Superior - CUN.	Conferencia: China: un mercado de oportunidades para Colombia	Jaime Suárez. Cámara Colombo China de Inversión y Comercio	10:00 - 12:00	Auditorio
Sábado 5 de octubre	Universidad de Antioquia	Programa radial Zoom al mundo. Charla sobre Origen y Alcance de la Guerra Comercial USA - China	Javier Sánchez	14:00	101.9 FM 1.410 AM

Día	Institución	Evento	Conferencista	Hora	Lugar
Lunes 7 de octubre	Pontifica Universidad Javeriana	Cátedra de macroeconomía: ¿Cómo se saca a 800 millones de personas de la pobreza? La experiencia exitosa de transformación económica China.	David Castrillón	11:00 - 13:00	Auditorio Luis Carlos Galán, Calle 40 No. 6 – 23, piso 1. Bogotá
Miércoles 9 de octubre	Instituto Confucio de la Universidad Jorge Tadeo Lozano	Conversatorio: La agenda de los medios en China y en Colombia.	Por confirmar	9:00 - 11:00	Universidad Jorge Tadeo Lozano. Auditorio por confirmar.
	Universidad Antonio Nariño	Panel: Comunicación intercultural. Una experiencia de investigación entre colombianos y chinos.	Sonia Rodríguez, Marisella Buitrago, David Herrera, Sandra Valencia, Juan Carlos Valderrama.	9:00 - 11:00	Sede Federmán Calle 58 A # 37 - 94. Postgrados Salones 501 y 506. Bogotá.
		Conferencia: Potencial de China como mercado emisor para el turismo receptivo colombiano.	Juan Pablo Mariño	11:00 - 13:00	
Jueves 10 de octubre	Universidad del Area Andina	Conferencia: La franja y la Ruta.	Fydela Villamil	9:00 - 11:00	Sede A. Carrera 14A # 70a-34. Aula Auxiliar 5 piso. Bogotá
	Instituto Confucio de la Universidad Jorge Tadeo Lozano	Panel: Panorama actual de las relaciones comerciales entre Colombia y China	Por confirmar	9:00 - 13:00	Universidad Jorge Tadeo Lozano. Auditorio por confirmar.
	Universidad del Area Andina	Muestra cultural y Taller demostrativo Kung Fu	Rafael Chaparro	11:00 - 12:00	Sede U Calle 70 #12-36. Gimnasio. Bogotá
		Conferencia sobre comunidades étnicas en China.	Rafael Chaparro	12:00 - 13:00	Sede A. Carrera 14A # 70a-34. Aula Auxiliar 5 piso. Bogotá
		Feria de oportunidades en el exterior stand Pandalatina	Aining Lian	14:00 - 16:00	Sede A. Carrera 14A # 70a-34. Primer piso. Bogotá
	Instituto Confucio de la Universidad Jorge Tadeo Lozano	Conversatorio: Ciudades Inteligentes: casos de éxito en China y en Colombia	Por confirmar	15:00 - 17:00	Universidad Jorge Tadeo Lozano. Auditorio por confirmar.
		Conversatorio "El boom de los medios de pago electrónicos en China y en Colombia	Por confirmar	18:00 - 20:00	Universidad Jorge Tadeo Lozano. Auditorio por confirmar.

中国

China

Destino
turístico
del mundo

全球旅游目的地



La
**ASOCIACIÓN
DE LA AMISTAD
COLOMBO CHINA** es
la única entidad en
Colombia con más de 42
años de experiencia
en organizar viajes
especializados
en China.

Ruta Tibet: Shanghai, Suzhou, Chengdu, Leshan, Xining, Lhasa, Xi'an y Beijing.

Visite con nosotros China en abril, mayo, junio, julio
o septiembre y aparte ya su cupo.

Información en Bogotá: teléfono fijo 2563298, celular 3152925241 | Dirección: Carrera 14 No. 89-48, oficina 503, Bogotá
Email: contacto@colombochina.org.co | www.colombochina.org.co

LAS ISLAS.....

BARÚ - CARTAGENA DE INDIAS



THE LEADING HOTELS
OF THE WORLD®



El hotel ofrece a sus huéspedes la posibilidad de alojarse en alguno de sus 55 bungalows (22 a nivel del mar y 33 en altura entre los árboles), más la Casa Navegante Cholón.

SERVICIOS

- | | | |
|--------------------|-------------|------------------------------------|
| - Spa Niña Daniela | - Hamaquero | - Bicicletas |
| - 4 bares | - Solárium | - Salón de Reuniones Barú |
| - 3 restaurantes | - Gimnasio | <i>Capacidad para 120 personas</i> |

(+57 5) 6 51 71 23 - Fijo
(+57) 318 743 6293 - Celular

reservas.hotel@lasislas.com.co
www.lasislas.com.co